

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2001)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Panorama

RAIFFEISENdirect:
la banque à domicile

Fonds Raiffeisen
Futura: construire
l'avenir

Nouvelles ouvertures
en ville

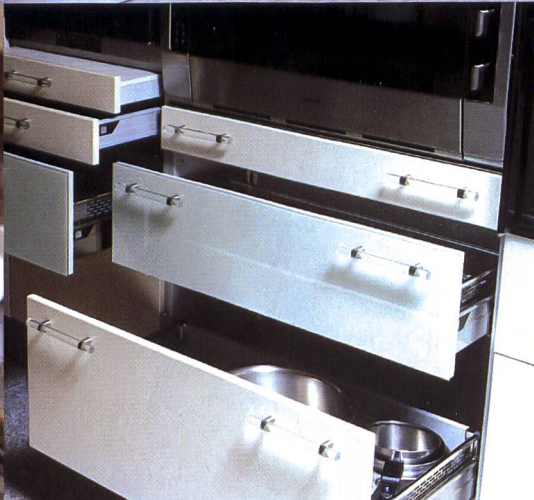
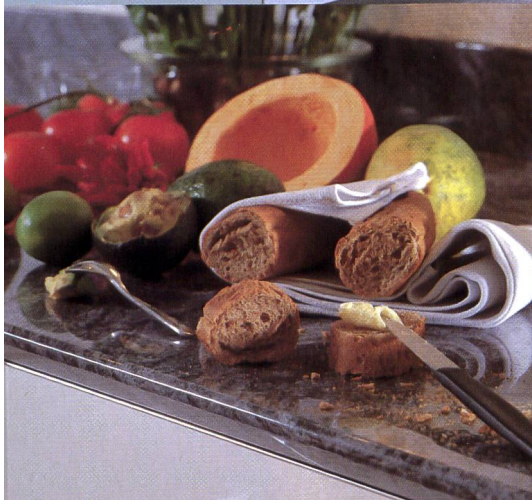
RAIFFEISEN



Nous vous prions de nous envoyer un prospectus
Per favore mandateci un catalogo
Bitte senden Sie uns einen Katalog
Dittal/Milsson/Itimatel.



Benvenuti in cucina.



Per ulteriori informazioni rivolgersi a:
D'ultérieures informations vous seront données à:
Weitere Informationen erhalten Sie über:

▼
MERCOLLILEGNO S.p.A.
Via ai Ciòss • CH-6593 Cadenazzo
Internet: www.mercollilegno.ch
e-mail: info@mercollilegno.ch
Tel. 091-851 97 20 • Fax 091- 851 97 21

Sommaire

| | | |
|----------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RAIFFEISEN-direct: la banque à domicile | 4 | Il suffit désormais de disposer d'un ordinateur avec l'accès Internet pour effectuer, grâce à RAIFFEISENdirect, ses opérations bancaires en ligne depuis la maison. |
| Fonds Futura: construire l'avenir | 6 | Les nouveaux fonds Futura Raiffeisen tracent une nouvelle voie d'avenir. Ils investissent dans des entreprises qui prennent spécialement en compte l'homme et l'environnement. |
| Raiffeisen à Bâle et à Yverdon | 15 24 | Fidèle à sa politique de proximité, le groupe Raiffeisen s'implante dans les principales villes du pays. Au tour de Bâle et Yverdon-les-Bains. |
| Les maladies ne sont pas toutes vraies | 21 | En moyenne, un employé manque à son poste de travail sept jours par année pour raison de maladie. Mais n'y a-t-il pas aussi des cas de simulation? Il est très difficile de juger. |
| Assurances: le risque fait partie du voyage | 43 | Durant un voyage, il peut toujours arriver quelque chose... Il vaut donc la peine de vérifier avant de partir l'état de la couverture d'assurance, afin de colmater les éventuelles lacunes. |



Editorial

Rendement et éthique. Nous payons un prix très élevé pour maintenir notre bien-être. Atmosphère polluée, sols épuisés, aliments porteurs de maladies, campagnes bouleversées, bruits excessifs ne sont que quelques manifestations des multiples atteintes à notre environnement. Les dommages causés à notre écosystème ont finalement des effets négatifs sur notre qualité de vie – la pluie exceptionnelle de ce printemps pourrait, selon les experts, très bien s'inscrire dans les changements climatiques occasionnés par les activités humaines. Nous profitons ainsi à court terme de l'exploitation effrénée des ressources naturelles, et humaines aussi – conditions de travail abusives, dans les pays pauvres notamment. Mais dans notre monde de plus en plus globalisé, il faut s'attendre à long terme à des retombées négatives.

La prise de conscience de telles interactions n'est depuis longtemps plus l'apanage des verts ou des philosophes. Ils sont tou-

jours plus nombreux ceux qui placent leur argent, en privilégiant non seulement le rendement, mais aussi le respect de l'homme et de son environnement. Le «développement durable» est ainsi devenu davantage qu'un simple slogan en économie.

Aussi, dans les quatre fonds Futura que vient de lancer Raiffeisen, ne sont prises en considération que des entreprises qui s'engagent à respecter et ménager les ressources durablement. La caisse de pension NEST, avec laquelle Raiffeisen collabore, s'en porte garante. Elle fait, en effet, œuvre de pionnier pour les placements financiers dans le domaine du développement durable. Au-delà du rendement financier immédiat, il s'agit finalement de prendre aussi en compte l'intérêt des générations à venir.

Philippe Thévoz

Editeur

Union Suisse des
Banques Raiffeisen

Rédaction

Philippe Thévoz,
édition française
Markus Angst,
Jürg Salvisberg,
édition allemande
Lorenza Storni,
édition italienne

Conception

Brandl & Schärer SA
4601 Olten
Photos de couverture:
Raiffeisen, B&S

Adresse de la rédaction

Union Suisse des
Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021/654 04 00
Fax 021/654 04 01
panorama@
raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/
panorama-f

Impression, abonnements
et envoi

Imprimerie Vogt-Schild/
Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 73 65

Mode de parution

Panorama paraît
dix fois par an
Tirage:
32 000 exemplaires

Régie des annonces

Kretz SA,
Editions et annonces
Case postale
8706 Feldmeilen
Tél. 01/923 76 56
Fax 01/923 76 57
kretz_ag@bluewin.ch
www.kretzag.ch

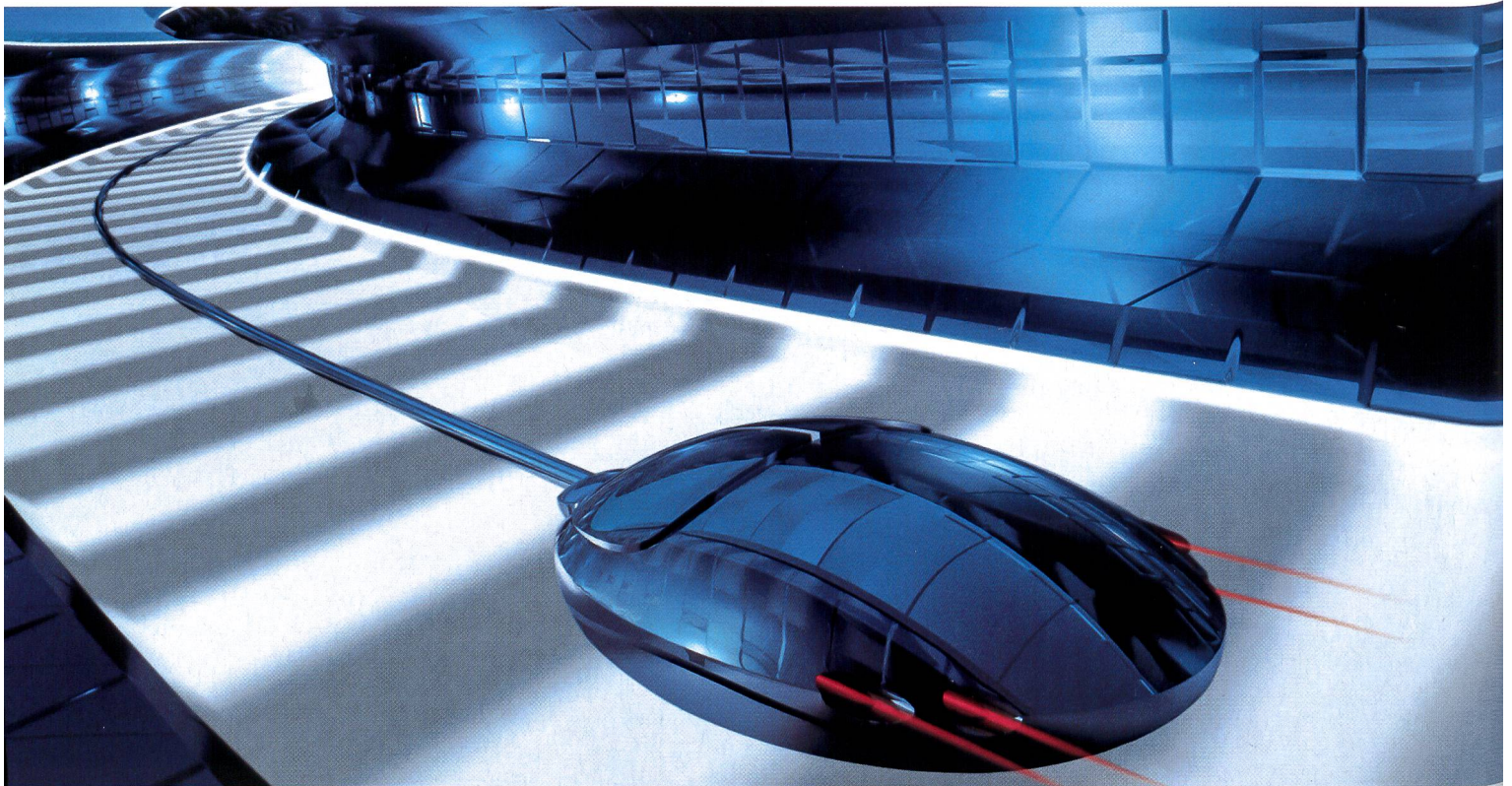
Conditions

d'abonnement

Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.

La banque à domicile

Avec RAIFFEISENdirect, les Banques Raiffeisen ouvrent de nouvelles voies à leurs clients: il suffit d'un ordinateur avec un accès Internet pour pouvoir désormais effectuer ses opérations bancaires en ligne depuis la maison.



E-business, e-commerce, e-banking sont différents termes empruntés à l'anglais pour désigner le commerce électronique, toutes les affaires traitées via Internet en somme. Et même si – comme le montrent les récentes secousses de la Bourse avec les titres de la nouvelle économie – les entreprises actives sur le net n'enregistrent de loin pas toutes une croissance à deux chiffres, la situation du marché s'est transformée pour de nombreux secteurs d'activité. Cela vaut également pour les Banques Raiffeisen.

Offres Internet toujours plus importantes. Même dans les produits et canaux de distribution classiques, les entreprises ont de plus en plus recours à des prestations électroniques complémentaires pour se faire concurrence. Les enquêtes menées auprès des clients montrent clairement que, pour le choix d'une

nouvelle relation bancaire et pour nouer des relations secondaires avec d'autres banques, l'offre Internet joue un rôle très important.

Améliorer la proximité avec la clientèle. La stratégie de Raiffeisen en matière de commerce électronique se fonde sur les principes et stratégies générales bien connus de Raiffeisen qui s'appliquent à tous les rapports entre les banques et leurs clients, donc aussi à ceux empruntant le canal électronique.

Avec RAIFFEISENdirect, les Banques Raiffeisen veulent améliorer leur proximité traditionnelle à la clientèle. «Le nouveau canal de vente, commente Kurt Strelbel, directeur du siège de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR) à Lausanne lors de la conférence de presse du bilan, a été conçu pour opérer de manière parallèle et complémentaire et

Haute sécurité

Afin que le voyage sur l'autoroute de l'information s'effectue sans danger, Raiffeisen a construit de solides glissières de sécurité. Les développeurs de RAIFFEISENdirect ont fait tout leur possible pour offrir l'un des systèmes les plus sûrs au monde. Les clients pourront s'identifier de façon claire au moyen du numéro de contrat, du mot de passe personnel et d'une liste de chiffres renouvelables.

Le flux de données entre le poste de travail à la maison et le serveur est soumis à une codification qui n'a jamais été utilisée jusqu'ici, de sorte que les hackers éventuels n'aient qu'une chance très théorique de trouver le code. Même en admettant qu'un pirate informatique réussisse dans son entreprise, il pourrait peut-être lire le document mais certainement pas le modifier et changer les montants. (ma.)

Autonomie, confort et faibles coûts

RAIFFEISENdirect permet d'effectuer les opérations bancaires de façon autonome, commode et bon marché. Le coût consiste uniquement en l'abonnement pour l'accès Internet et les factures de téléphone qui concernent les communications avec la banque. Différents programmes, qui permettent d'effec-

tuer des paiements et des ordres aussi offline, offrent la possibilité de réduire la note de téléphone. Pour pouvoir bénéficier des services de RAIFFEISENdirect dans le monde entier 24 heures sur 24, les conditions à remplir sont relativement modestes. Un ordinateur avec une certaine capacité, un modem, un

accès Internet et un contrat signé avec sa Banque Raiffeisen suffisent à ouvrir la voie de l'Internet banking. En ce qui concerne les exigences précises en matière d'équipement et de programmes informatiques, la Banque Raiffeisen et le Call Center donnent volontiers toutes les explications utiles. (ma.)

non pas en concurrence avec le canal traditionnel. C'est une des caractéristiques essentielles qui le distingue des solutions analogues proposées par la plupart de nos concurrents».

Renforcer les activités principales. La solution de l'Internet banking chez Raiffeisen vise à renforcer le domaine d'activité principal, en offrant un soutien aux clients privés. Les utilisateurs de RAIFFEISENdirect peuvent toujours voir sur leur écran le nom et les informations spécifiques de leur Banque Raiffeisen. Par conséquent, ils sont en communication avec leur Banque Raiffeisen locale et non pas avec une entreprise anonyme

Kurt Strebel, directeur du siège de l'Union Suisse à Lausanne, a présenté RAIFFEISENdirect lors de la conférence de presse du bilan.



Photo: Jean-Paul Maeder

«Raiffeisen Suisse», bien que la solution technique soit centralisée. Et Kurt Strebel de préciser: «De la sorte, notre présence locale et le lien très fort qui nous lie à la clientèle sont encore mis en évidence sur Internet.»

Si elle améliore la fidélisation des clients existants, la solution d'Internet banking des Banques Raiffeisen leur permet par ailleurs de gagner de nouveaux clients dans des régions dépourvues d'implantation Raiffeisen. «Elle facilite la mise en valeur des villes et des agglomérations.» (Kurt Strebel).

Bientôt les transactions boursières depuis la maison. Outre le trafic des paiements avec les bulletins rouges et bleus, les ordres permanents, les paiements internationaux, les reports de compte, la gestion des soldes et de l'échange de supports de données, la première version de RAIFFEISENdirect comprend aussi les transactions boursières.

En plus de ces «fonctions de base», le client peut aussi surveiller l'état de sa fortune en consultant les soldes des comptes et dépôts, gérer un portefeuille virtuel et obtenir des informations financières en consultant par exemple les cours de la bourse en ligne ou en lisant des articles économiques.

Pour ce projet, Raiffeisen a conclu une collaboration avec Hewlett Packard et a utilisé le produit Nimius dans le système central de RAIFFEISENdirect. C'est l'une des premières solutions d'Internet banking en Suisse développée sur la base d'un produit standard.

Gagner des clients pour ce nouveau canal. Cette version va au-devant des principaux souhaits. Mais Kurt Strebel est «conscient qu'elle ne constitue qu'une gamme minimum de prestations que d'autres banques proposent depuis longtemps, mais je suis convaincu que nous pouvons marquer les différences dans ce domaine aussi. La raison réside dans

l'utilisation. Nous avons attaché beaucoup d'importance à la convivialité des procédures pour effectuer les diverses opérations bancaires. Car un grand nombre de nos clients n'ont jamais eu recours à des prestations bancaires sur Internet. Et nous avons naturellement l'ambition de convaincre aussi ces clients d'utiliser ce nouveau canal.»

Pas de portail financier propre. Pour des raisons de coûts, Raiffeisen a renoncé à mettre sur pied des portails propres, mais favorise les contacts visant à créer de telles prestations, dans une relation de partenariat.

Soutien du Call Center. En raison de sa structure décentralisée, le groupe Raiffeisen a clairement séparé les tâches des Banques Raiffeisen et celles d'un centre d'appel central. La Banque Raiffeisen reste l'interlocutrice du client. Elle assume aussi la gestion de contrats portant sur les prestations bancaires sur Internet et continue donc à gérer l'ensemble des données des clients. Le concept de l'attribution décentralisée des compétences est ainsi respecté.

En revanche, le centre d'appel central offre aux utilisateurs de RAIFFEISENdirect des fonctions d'assistance directes. Ainsi, il peut bloquer et débloquer les contrats, réinstaller des mots de passe et fournir une assistance technique à nos clients.

Aussi sûr que les opérations bancaires ordinaires. Les coûts globaux du projet s'élèvent à 17 millions de francs, un prix extrêmement bas en comparaison des autres banques. A l'avenir, 4,7 millions de francs seront consacrés chaque année à l'exploitation et à l'entretien et 2,5 millions à la gestion du centre d'appel. Toutefois, ce centre accomplira à l'avenir aussi d'autres tâches que le telebanking.

Avec RAIFFEISENdirect, l'Internet banking est très sûr. Et en respectant certaines règles de base, chacun peut contribuer à une sécurité plus grande encore. Pour en savoir davantage à ce propos, il suffit de consulter le site Internet www.raiffeisendirect.ch/fr.

PHILIPPE THEVOZ

Fonds Futura Raiffeisen

Investir dans un futur digne d'être vécu

Les placements financiers obéissant aux principes éthiques de l'écologie tels que les nouveaux fonds Futura Raiffeisen tracent une nouvelle voie d'avenir. Les quatre fonds Futura investissent dans des entreprises qui prennent tout spécialement en compte l'homme et l'environnement dans leurs agissements commerciaux.



Quatre fonds Futura

Au niveau de leur mécanisme, les quatre fonds Futura ne se distinguent pas des autres fonds Raiffeisen. La gestion du fonds par Vontobel est là aussi remarquable par sa prise en charge professionnelle. Pour les placements en actions et en obligations, les principes usuels de rentabilité, risque et liquidité restent en vigueur. De cette façon,

L'industrialisation a fait avancer l'humanité sur les plans économique et technique. Pourtant, avec le gaspillage de nos ressources naturelles, elle a eu des conséquences négatives pour le genre humain et son environnement.

Garantir la qualité de vie. Nous ne pourrions pas garantir notre bien-être à long terme si nous continuons à polluer l'atmosphère, si nous épuisons les sols, produisons des aliments porteurs de maladies, bouleversons nos campagnes et continuons à faire trop de bruit. Partout dans le monde, des dommages causés à notre écosystème, comme par exemple ceux à l'origine du changement climatique, ont des effets négatifs sur notre qualité de vie.

Ce n'est qu'à court terme que nous profiterons de l'accroissement des gains par l'application de conditions de travail abusives chez nous et dans les pays pauvres. Car dans notre monde de globalisation, les conséquences sociales de l'exploitation auront des retombées négatives aussi sur nous.

Rentabilité et éthique. De nombreux hommes ont pris conscience de cet état de fait. Certes, ils ont envie de placer leur argent de façon rentable. Mais, parallèlement, ils veulent encourager une forme d'économie qui respecte l'homme et son environnement – un mode économique efficace parce qu'il saura satisfaire aux besoins des hommes d'aujourd'hui tout en assurant la qualité de vie des générations futures.

Les solutions individuelles ne suffisent pas à garantir un développement durable. Il s'agit bien davantage de favoriser une mutation structurelle prometteuse où des solutions innovantes permettront de satisfaire aux besoins de l'humanité tout en ménageant le plus possible l'environnement. Au quotidien, nous pou-

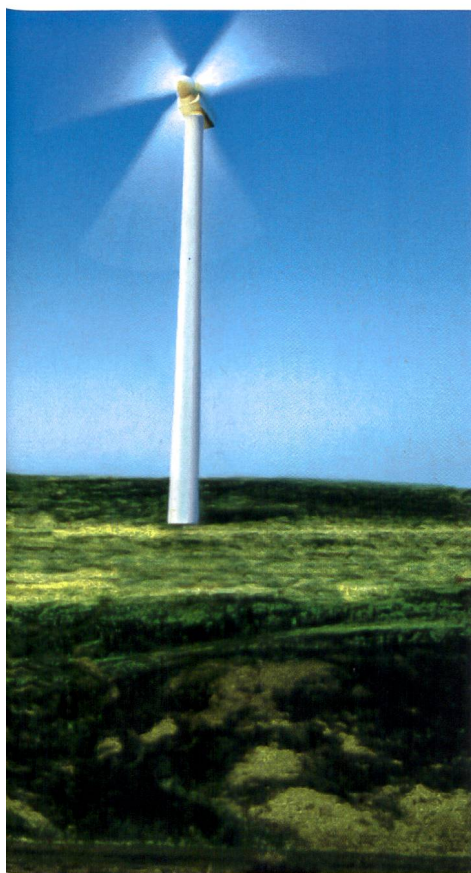
vons déjà contribuer à cet «allègement» en privilégiant les produits écologiques.

Soutenir les entreprises novatrices.

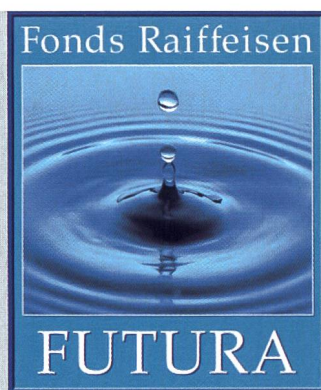
Nous pouvons également faire un bon choix avec nos investissements si nous plaçons notre argent dans le nombre croissant d'entreprises florissantes qui exploitent les ressources humaines et naturelles avec respect, en les ménageant, et qui, pour cela, utilisent les dernières méthodes et technologies.

De telles entreprises sont représentées dans les fonds Futura Raiffeisen qui vivront leur premier jour de marché le 13 juin. Les Banques Raiffeisen qui se sont toujours senties responsables, par leur philosophie, d'un commerce favorisant les aspects environnementaux et humains, ont voulu, de cette façon, contribuer à un développement durable.

Transparence grâce au rating. Pour les consommatrices et consommateurs avertis, il est très utile d'avoir à disposition des produits dont les caractéristiques écologiques et de provenance sociale sont clairement indiquées. Dans le >



Photos: Raiffeisen



les fonds Futura jouissent du même encadrement que les fonds de placement classiques.

Leur spécificité réside toutefois dans les critères écologiques et sociaux pris en compte pour le choix des titres qui les composent. A court terme, ceux-ci peuvent se distancer de la tendance générale du marché; mais à long terme, la durabilité des placements permet d'espérer une rentabilité au-dessus de la moyenne.

Swiss Stock: ce fonds investit dans des actions et des titres similaires d'entreprises suisses qui répondent aux critères stricts de la maison de rating Inrate.

Global Stock: ce fonds investit à l'échelle mondiale avec un portefeuille diversifié en actions et en titres similaires, qui répondent aux obligations fixées par Inrate.

Swiss Franc Bond: il comporte des obligations de débiteurs qui ont émis leur em-

prunt en francs suisses et qui ont répondu positivement à l'examen de Inrate ainsi qu'à l'analyse des gestionnaires de fonds de Vontobel.

Global Bond: il s'agit d'obligations de débiteurs qui ont émis leur emprunt en monnaies étrangères et qui répondent aux exigences de Inrate ainsi qu'à celles des gestionnaires de fonds de Vontobel.

(js.)

Action d'été!

- douillet
- le climat idéal pour la lecture, dormir et comme couverture TV...
- Dessus de lit et couverture de sofa
- 100% coton
- lavable à 60°

20% spécial

(lors d'un achat à partir de 2 pièces de votre choix)

dès **39.90**
au lieu de ~~49.90~~
(lors d'un achat à partir de 2 pièces)

Flair

| | | |
|---------------------|------------|-------|
| 6.010.100.PAF blanc | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.020.100.PAF blanc | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|----------------------|------------|-------|
| 6.010.971.PAF argent | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.020.971.PAF argent | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|--------------------|------------|-------|
| 6.012.975.PAF pink | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.022.975.PAF pink | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|--------------------|------------|-------|
| 6.012.111.PAF ciel | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.022.111.PAF ciel | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|---------------------|------------|-------|
| 6.012.013.PAF lilas | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.022.013.PAF lilas | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|----------------------|------------|-------|
| 6.012.010.PAF ananas | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.022.010.PAF ananas | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|--------------------------|------------|-------|
| 6.010.492.PAF bleu royal | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.020.492.PAF bleu royal | 220/240 cm | 89.- |

| | | |
|--------------------|------------|-------|
| 6.012.014.PAF kiwi | 150/210 cm | 49.90 |
| 6.022.014.PAF kiwi | 220/240 cm | 89.- |



3 ans de garantie

Tél. 052 232 41 28 Fax. 052 232 62 23 e-mail: info@angela-bruderer.ch www.angela-bruderer.ch ✂

OUI, JE COMMANDE:

Couverture climatisée 100% coton.

| Quantité | Art.n° | Grandeur | Prix |
|----------|--------|----------|------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

La livraison se fait avec facture, participation aux frais d'envoi en plus, payable dans les 20 jours.

Je souhaite recevoir le nouveau catalogue Angela Bruderer!

Nom _____
Prénom _____
Rue, n° _____
NPA/localité _____
Signature _____
Tél. _____

Envoyez le bon de commande à:

Angela Bruderer SA case postale 1253
8401 Winterthur

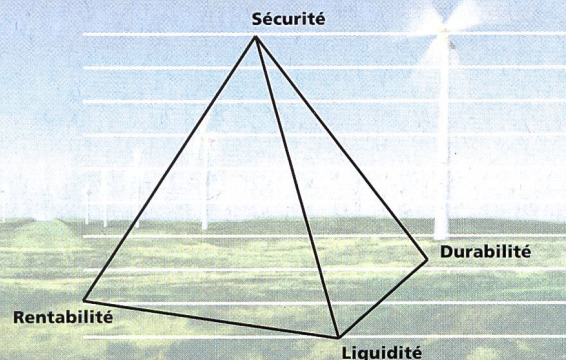


PAF 06/01

Grand potentiel

Les placements respectant l'éthique écologique ont trouvé un large écho notamment aux USA grâce à des investisseurs conscients de leur importance. La tendance est également à la hausse en Suisse: avec un volume de 6 milliards de francs, les placements dans le développement durable n'y jouent toutefois pas encore un grand rôle. Les taux de croissance sont cependant supérieurs à la moyenne et le potentiel est grand. A elles seules, les caisses de pension, avec une fortune globale de plus de 400 milliards de francs, ont pu influencer favorablement et considérablement la tendance vers le développement durable. (js.)

Outre les aspects de sécurité, rentabilité et liquidité, les placements écologiques et éthiques intègrent celui de la durabilité.



domaine des placements, les fonds Futura possèdent cette transparence. Au même titre que le degré de solvabilité des entreprises est mesuré, on peut aussi mesurer la durabilité de ses processus de production, de ses marchandises ou de ses prestations.

Afin d'évaluer les sociétés pouvant entrer dans un fonds Futura, les Banques Raiffeisen font confiance au rating de l'entreprise zurichoise Inrate. Derrière cette raison sociale, on trouve l'entreprise en conseils environnementaux Infrac et la caisse de pension NEST, pionnière dans les placements respectant le principe de développement durable en matière de prévoyance.

NEST propose des solutions d'assurance pour le 2^e pilier et compte plus de 900 petites et moyennes entreprises aux rangs de ses assurés. Depuis 1983, NEST gère tous les fonds de prévoyance qui lui sont confiés selon des critères d'éthique écologique.

Les secteurs des services comme mesure de référence. Le point crucial de l'établissement du rating est de savoir comment un besoin peut être satisfait tout en respectant au mieux l'environnement. Les produits qui satisfont aux mêmes besoins doivent pouvoir être compa-

rables à l'intérieur du même secteur de services. Un exemple: le secteur de services mobilité englobe toutes les entreprises qui produisent des biens et des prestations pour le transport de marchandises et de personnes.

La procédure pour l'établissement du rating de Inrate ne se contente donc pas d'analyser les fabricants d'automobiles qui essaient de produire des véhicules écologiques, mais elle s'applique également à toute la palette des transporteurs (incluant le rail, le bateau, l'avion), pour établir des comparaisons. On aboutit ainsi à une évaluation globale qui donne une image de ces entreprises-là, afin de déterminer laquelle produit la meilleure prestation sous l'angle écologique et social.

Des critères éliminatoires comme test d'entrée. Sont seules admises à l'établissement du rating les entreprises qui ne portent pas en elles des critères négatifs dans les trois domaines de l'éthique (équipement, non-respect des droits de l'homme, soutien économique de régimes totalitaires, pornographie), des dépendances diverses (tabac, alcool, jeux) et de l'environnement (grands risques comme l'énergie nucléaire et le génie génétique).

Les entreprises qui ont réussi ce test d'entrée seront ensuite évaluées dans les trois domaines produits, procédures et stratégies. Pour être admise dans un fonds Futura, une entreprise doit se situer à 5% de mieux que la moyenne de son secteur économique dans l'évaluation globale qui s'ensuit.

Evaluation des produits. L'élément le plus important de la procédure pour l'établissement du rating est l'évaluation des produits. La qualité écologique et sociale des produits ou des services, par rapport à la moyenne du secteur de service, est déterminante.

Dès lors, les questions suivantes sont cruciales: de quelle utilité sont ces produits? Quelle est leur durée de vie et leur degré de «réparabilité»? Quelle est la charge écologique au moment de leur fabrication et de leur consommation? Est-il possible de recycler les matériaux utilisés? A l'évaluation globale s'ajoutent également les étapes avant et après production, comme les économies en matières premières ou la charge environnementale à l'utilisation du produit.

Evaluation des procédures. Cette évaluation met en relation la pollution annuelle (air, climat, bruits, sols, eaux, déchets) provoquée avec la création de valeur de l'entreprise. Ce chiffre permet une comparaison de l'efficacité écologi-

que entre les firmes. Le calcul prend également en compte l'acquisition des principales matières premières.

De cette façon, une comparaison impartiale entre les modes de finition devient possible. Car une entreprise qui grâce à un outsourcing rigoureux ne fabrique pas elle-même ses composants et qui «exporte» ainsi ses activités polluantes, ne peut pas être mieux placée au bilan qu'une autre du même secteur de services qui procède avec un mode de finition plus lourd. C'est pourquoi les entreprises sont évaluées sous l'angle de leur responsabilité envers leurs fournisseurs.

Evaluation des stratégies. Si une entreprise affiche des résultats en matière de management de l'environnement et

du social, ces derniers interviennent dans l'évaluation. Une gestion réussie de l'environnement et de l'aspect social est un indice d'aptitude d'une entreprise par rapport à l'avenir. Une efficacité environnementale croissante se traduit par des coûts plus faibles. Les dépenses en énergie et en évacuation des déchets baissent, l'utilisation de matériaux et les primes d'assurance décroissent. Ce qui garantit une meilleure compétitivité.

Une entreprise favorable à ses employés, à ses fournisseurs, au grand public et à ses clients améliore sa fiabilité, la motivation et son savoir-faire. Son potentiel de gain augmente et par conséquent, la performance des placements respectant l'éthique écologique, tels que les fonds Futura.

JÜRIG SALVISBERG

Info

Les prospectus clients concernant les fonds Futura Raiffeisen ainsi que la brochure «Préparer l'avenir, investir durablement» fournissent des informations supplémentaires sur les placements écologiques. Ils sont disponibles auprès des Banques Raiffeisen ou peuvent être commandés sur www.raiffeisen.ch.

«Une bonne réputation est de plus en plus importante»

Le fonds Futura Swiss Stock comporte des actions du groupe Geberit, leader dans le domaine des techniques sanitaires. Dès 1987, l'entreprise internationale, sise à Jona/SG, s'est engagée en faveur de la protection de l'environnement. En 1992, Georg Wüest a été nommé au tout nouveau poste de chef du management environnemental.

«Panorama»: En 1990, le groupe Geberit a posé les fondements d'une protection active de l'environnement, avec une stratégie environnementale globale. Que s'est-il passé depuis lors?

Georg Wüest: depuis 1991, Geberit établit des bilans écologiques d'entreprise («écobilans»), selon la méthode OFEFP, laquelle mesure la charge écologique par des points. Outre les principes environnementaux, nous avons rédigé des déclarations environnementales séparées pour nos cinq plus grands centres, ces dernières comportant des objectifs à atteindre qui sont contrôlés régulièrement. Nous avons en outre établi des bilans écologiques pour les produits, optimisé nos produits et nos procédures, et de même, nous avons encouragé le recyclage. Depuis des années, nous avons ainsi remplacé le FCKW et le PVC par d'autres matières. Nous avons développé une mousse minérale qui remplace la mousse de polyester qui avait une forte odeur. Les mesures prises pour l'alimentation électrique ont été très efficaces pour le bilan écologique d'entreprise et par conséquent, pour l'environnement.

«Panorama»: N'y a-t-il pas eu chez Geberit des seuils de résistance pour lutter contre les questions d'écologie?

Wüest: Il y a eu quelques sceptiques au moment de la concrétisation de la stratégie que nous avons élaborée. Mais pour finir, c'est la prise de conscience de notre responsabilité face aux générations futures et l'esprit de pionnier qui ont triomphé. Il s'agissait là typiquement d'une décision d'entreprise dont les avantages n'étaient pas prévisibles. En raison de la bonne situation financière de Geberit, le problème des coûts n'a pas été mis en avant.

«Panorama»: Est-ce que cette politique environnementale systématique a été aussi positive sur le plan économique?

Wüest: A l'exception des dépenses en personnel et des coûts pour la certification de cinq lieux d'implantation selon les normes environnementales ISO 14001 et les normes UE comparables EMAS, nous ne pouvons pas chiffrer les investissements consentis. Il est toutefois certain que les mesures environnementales appliquées parallèlement à nos progrès techniques et à la diminution des risques ont permis des économies financières non négligeables. Le gain en image que Geberit a pu enregistrer à une époque où une bonne réputation dans le public est de plus en plus importante, est inestimable. Dans le cadre de notre entrée en bourse en 1999 et du lancement des nouveaux fonds écologiques, nous avons régulièrement été gratifiés des meilleurs ratings.

«Panorama»: N'y a-t-il pas eu de problèmes au moment de la mise en place de votre stratégie écologique avec vos fournisseurs et vos clients?

Wüest: Quant à savoir jusqu'où nous avons pu avoir une influence écologique auprès



Georg Wüest est chef du management environnemental depuis 1992 auprès du groupe Geberit.

Photo: Lad

de nos fournisseurs, cela dépend beaucoup de leur grosseur. Pour les clients, c'est différent: les installateurs qui subissent une forte pression des prix, sont plus difficiles à sensibiliser que nos clients finaux. Par exemple, nous avons eu un énorme succès en Belgique avec notre système de boîtier économiseur d'eau. De la part des consommateurs, il y a eu une grosse pression sur les installateurs à cause de l'augmentation du prix de l'eau, et ces derniers ont bien dû se résoudre à fournir le matériel.

«Panorama»: Une politique d'entreprise durable vise à atteindre certains buts sociaux, hormis les aspects écologiques. Qu'en est-il de Geberit avec ses quelque 4300 employés?

Wüest: En 2000, nous avons inclus des principes sociaux dans la charte Geberit, que nous appliquons d'ailleurs précédemment. Ces principes garantissent la protection des individus, le respect des différentes cultures et le dialogue à la place de travail. En outre, ils condamnent toute forme de discrimination. Ce thème tend à l'élargissement de la durabilité, ce qui nous tiendra toujours en éveil pour l'avenir.

Interview: Jürg Salvisberg

Le souvenir est votre plus précieux trésor.

MASCARDI communication & design, Bern

Qu'est-ce qui, pour vous, a le plus de valeur dans la vie? Votre famille? Votre travail? Votre foi? Tout cela vous a été offert et vous ne pouvez l'offrir à autrui. En revanche, vous pouvez offrir un symbole qui soit le reflet de ces valeurs. Les monnaies commémoratives de *swissmint* ont été créées par des artistes. Elles sont élégantes, précieuses, intemporelles, dignes de figurer au nombre des pièces du patrimoine culturel suisse. Car ces monnaies commémoratives sont frappées dans les ateliers de *swissmint*, Monnaie officielle de la Confédération suisse, synonyme de sérieux et de qualité suisse. Réfléchir avant d'offrir, c'est offrir différemment.



Patrimoine culturel mondial UNESCO.



Heidi. La Suisse la plus connue.



Johanna Spyri. Auteur de Heidi.

| | Alliage | Poids | Valeur nominale | |
|-----------------|---------|---------|-----------------|-------------------------------------------|
| Pièce en or | 0,900 | 11,29 g | 50 francs | Monnaies reproduites en taille originale. |
| Pièce en argent | 0,835 | 20,0 g | 20 francs | |

Monnaies commémoratives. Monnaies cadeau.



COMMANDE

Réservez votre monnaie commémorative

Nombre Prix / pièce

Couvent de Münstair.

Patrimoine culturel mondial UNESCO.

Pièce de 20 francs en argent

- Fleur de coin fr. 20.- ex. de TVA
- Flan brun avec étui fr. 50.- TVA incl.

Heidi. La Suisse la plus connue.

Pièce de 50 francs en or

- Flan brun avec étui fr. 250.- ex. de TVA

Johanna Spyri. Auteur de Heidi.

Pièce de 20 francs en argent

- Fleur de coin fr. 20.- ex. de TVA
- Flan brun avec étui fr. 50.- TVA incl.

Les frais de port et d'emballage seront facturés séparément.

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA / localité:

Date:

Signature:

Prière d'envoyer ce coupon de commande complété à *swissmint*, Bernastr. 28, CH-3003 Berne
E-Mail: Marianne.Balmer@efv.admin.ch



Raiffeisen en 2000

Brillante année du Centenaire

Une nouvelle fois, le groupe Raiffeisen peut jeter un regard rétrospectif sur un excellent exercice. Le bénéfice brut s'est accru en 2000 de 4,8%, le total de bilan de 8,4%, les créances hypothécaires de 7,5% et les fonds de la clientèle de 4%.

Durant l'année du Centenaire de Raiffeisen Suisse, Raiffeisen n'a pas seulement fêté, mais également fait du bon travail, dont voici les résultats. Grâce à une demande de crédit persistante à un niveau important, à de bonnes conditions de refinancement et aux produits sensiblement améliorés des opérations neutres, le bénéfice brut a augmenté de 4,8% à 692 millions de francs.

«Forte acceptation sur le marché». Par rapport à l'exercice précédent, le total de bilan consolidé s'est accru de 8,4% à 77,2 milliards de francs, «une augmentation extrêmement réjouissante en comparaison avec les autres acteurs

du marché, selon Walo Bauer, le secrétaire général, à la conférence annuelle du bilan à Lausanne. La croissance des postes du bilan est, à la fois, l'expression d'une prospection du marché aussi proche que possible des clients, et de la forte acceptation de notre groupe de banque sur le marché.»

Croissance des produits. Tous les éléments des produits ont connu une évolution positive. Les opérations d'intérêts qui, avec 79,6%, restent le principal poste du produit brut, ont augmenté de 8,2% à 1212,6 millions de francs.

Le large éventail de prestations financières porte ses fruits, ce qu'atteste la

Raiffeisen connaît une croissance ininterrompue. De gauche à droite, Kurt Strebel, directeur du siège de l'Union à Lausanne, Walo Bauer, secrétaire général, et Alain Girardin, responsable Market management pour la Suisse romande, lors de la conférence de presse annuelle à Lausanne.

Développements réjouissants en Suisse romande

Le groupe Raiffeisen se développe de plus en plus dans les villes. Si, cette année, de nouveaux établissements se sont ainsi implantés à Lucerne ou Bâle (voir page 15), la Suisse romande n'est pas en reste avec l'ouverture en avril de nouvelles succursales à Vallorbe et Yverdon-les-Bains (voir pages 25 et 26), en attendant Morges cet automne. A la conférence de

presse du bilan, Alain Girardin, responsable Market management pour la Suisse romande, a également révélé que des projets étaient à l'étude notamment pour Genève, Nyon, Rolle et Vevey/Montreux.

Au 31 décembre 2000, les 120 Banques Raiffeisen romandes (331 points de vente au total) présentent une somme de bilan de 10,7 milliards de francs (+5,7%), comptent plus de 150 000 sociétaires (+9%) et près d'un millier de collaborateurs salariés. (pt.)

Le groupe Raiffeisen en 2000

| | |
|---------------------------------|---------|
| Total de bilan | + 8,4% |
| Prêts et crédits à la clientèle | + 7,2% |
| Créances hypothécaires | + 7,5% |
| Fonds de la clientèle | + 4,0% |
| Volume des dépôts | + 31,5% |
| Bénéfice brut | + 4,8% |
| Membres | + 8,7% |

hausse du résultat des opérations de commissions et des prestations, de 25,2% à 152,6 millions de francs de même que l'accroissement du volume des dépôts, de 31,5% à 19,3 milliards de francs. Le produit de négoce également affiche une nette augmentation, de 23,6% à 52,5 millions de francs.

Intérêt accru pour la propriété immobilière. Les correctifs de valeur, pertes et provisions en diminution de 24,2% n'ont nécessité qu'un montant de 83,9 millions de francs, soit seulement 0,13% des prêts et crédits accordés à la clientèle.

De ceux-ci, les créances hypothécaires, qui sont en hausse de 7,5% à 59,3

milliards de francs, constituent toujours la part essentielle du total de bilan. Les attentes conjoncturelles optimistes renforcent la demande de logements en propriété, et l'on note, dans ce contexte, une forte tendance en faveur des hypothèques à taux variable au détriment des opérations à rémunération fixe.

Bientôt un million de coopérateurs.

Les fonds de la clientèle ont augmenté de 4,0%, tandis que les dépôts d'épargne ont légèrement reculé (-1,1%) sous l'effet des transferts persistants en faveur de fonds de placement. Les obligations de caisse, elles, se sont néanmoins accrues de 20,6%.

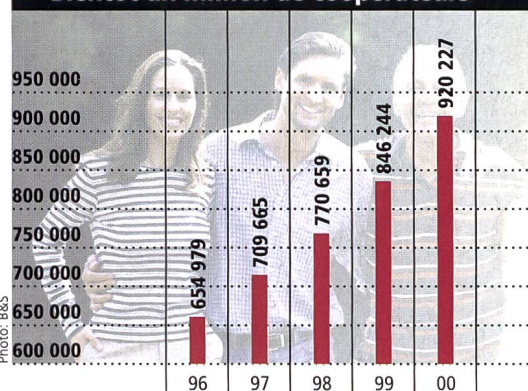
L'année dernière à nouveau, l'effectif des coopérateurs a évolué de manière très positive, puisqu'il a augmenté de 73 983 à 920 227 personnes (8,7%). Le groupe Raiffeisen pourra peut être même fêter son millionième coopérateur cette année encore.

«Une véritable alternative». Walo Bauer s'est déclaré confiant que la forme coopérative restera, à l'avenir également, un modèle d'entreprise à succès. D'une part, il y a le mandat d'encouragement («Le bien-être des coopérateurs est au premier-plan, et non pas le profit

du conseiller»). D'autre part, la coopérative en tant qu'association d'aide à soi-même, réunit des caractéristiques décisives, telles que la coparticipation, la responsabilité décentralisée et le principe de subsidiarité. Walo Bauer est ainsi convaincu que «nous représentons une réelle alternative dans le paysage bancaire actuel, et un contrepoint bienfaisant à l'uniformité liée à la globalisation croissante.»

PHILIPPE THÉVOZ

Bientôt un million de coopérateurs



Le nombre de coopérateurs a augmenté en 2000 de 73 983 à 920 227 (8,7%).

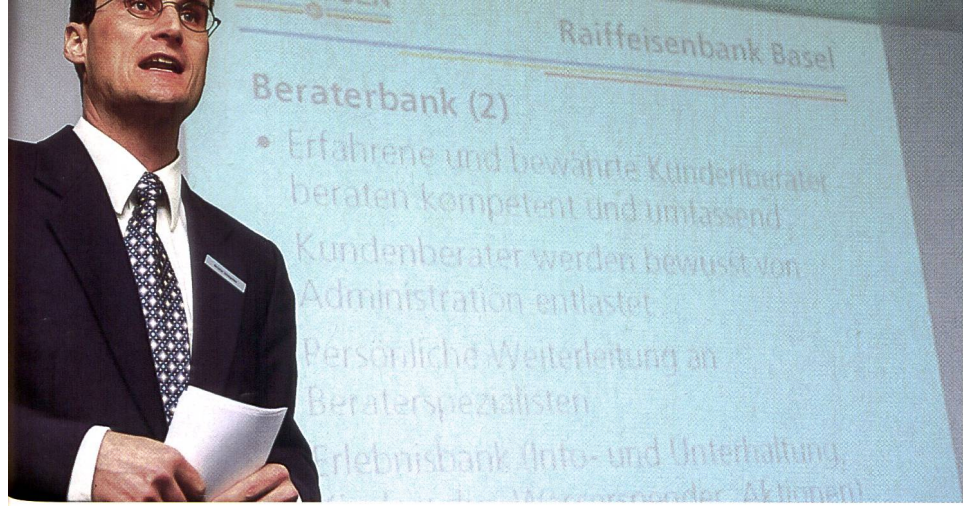
De l'énergie pour la vie



Les systèmes de chauffage utilisant le mazout, le gaz et les énergies renouvelables; d'ELCOTHERM bien sûr. Leader en matière de savoir faire, de qualité et de prestations de service.

ELCOTHERM

chauffer au naturel



Bruno Stiegeler dirige la nouvelle Banque Raiffeisen de Bâle.

Quatrième ouverture dans une grande ville

Raiffeisen aussi à Bâle

Après Winterthour, Lausanne et Lucerne, Raiffeisen est présent depuis ce printemps dans une autre grande ville suisse. En avril, la nouvelle Banque Raiffeisen de Bâle a ouvert ses portes.

Pour le groupe Raiffeisen, l'extension croissante vers les zones urbaines constitue un important facteur de succès. Ces dernières années, de nombreux nouveaux points bancaires ont été ouverts dans des villes et capitales régionales telles que Coire, Schaffhouse, Winterthour, Delémont, Fribourg, Sierre, Lausanne, et maintenant aussi Bâle.

Banque conseil avec une équipe compétente. La nouvelle Banque Raiffeisen se trouve au cœur de Bâle – à la St.-Jakobs-

Strasse 7, à proximité immédiate de la fameuse Aeschenplatz. Elle reprend le concept de banque conseil déjà appliqué dans la Banque Raiffeisen de Lucerne ouverte l'automne dernier (voir «Panorama» 2/01).

La clientèle est conseillée et servie par une équipe compétente de 16 collaborateurs. La direction en est assurée par Bruno Stiegeler, 37 ans. Ce spécialiste de la banque est en contact direct avec la clientèle depuis deux décennies, même s'il faisait partie ces dernières années de la direction d'une grande banque.

Une Smart pour Irène Schnell. Avec le slogan «En avant vers de nouvelles perspectives», l'ouverture de la nouvelle banque a été marquée par une grande fête. Sur la Barfüsserplatz a été installé un trésor géant autour duquel s'est déroulé un riche programme mêlant comédie, musique, acrobatie avec de nom-

breux artistes bâlois. Ce ne sont pas moins de 10 000 personnes qui ont essayé avec des billets gagnants d'ouvrir le trésor. On pouvait de toute façon repartir avec des gains immédiats sous forme de comptes d'épargne Raiffeisen, bons pour un repas, des entrées de cinéma, des bons d'achat ou de voyage. Irène Schnell de Röschenz/BL a été tirée au sort par la chanteuse Nubya comme l'heureuse gagnante de la Smart cachée dans le trésor.

La chance deux fois de suite. Lorsque Bruno Stiegeler l'a appelée pour lui annoncer la bonne nouvelle, elle a cru à une plaisanterie tardive de 1^{er} avril. Elle n'avait, en fait, pas participé elle-même au concours. Le bulletin de participation avait été rempli par sa fille Claudia sans l'en informer. L'étudiante en médecine conduit maintenant la Smart.

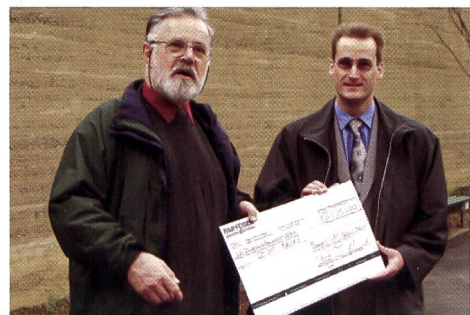
Irène Schnell avait vraiment rendez-vous avec la chance puisque deux semaines plus tôt, elle avait déjà gagné aussi le premier prix – une luge Davos – lors d'un concours à Arosa.

20 000 francs pour le zoo. Le jardin zoologique de Bâle a eu aussi des raisons de se réjouir. Car pour chaque billet gagnant remis pour participer au jeu du trésor, la Banque Raiffeisen de Bâle versait un franc au zoo. Généreuse, la banque a doublé ce montant, de sorte que ce sont finalement 20 000 francs qui ont été versés.

MARKUS ANGST



Irène Schnell de Röschenz/BL a gagné la Smart qui était dissimulée dans le trésor.



Le directeur du Zoo de Bâle, Peter Studer, reçoit le chèque de 20 000 francs des mains de Bruno Stiegeler.



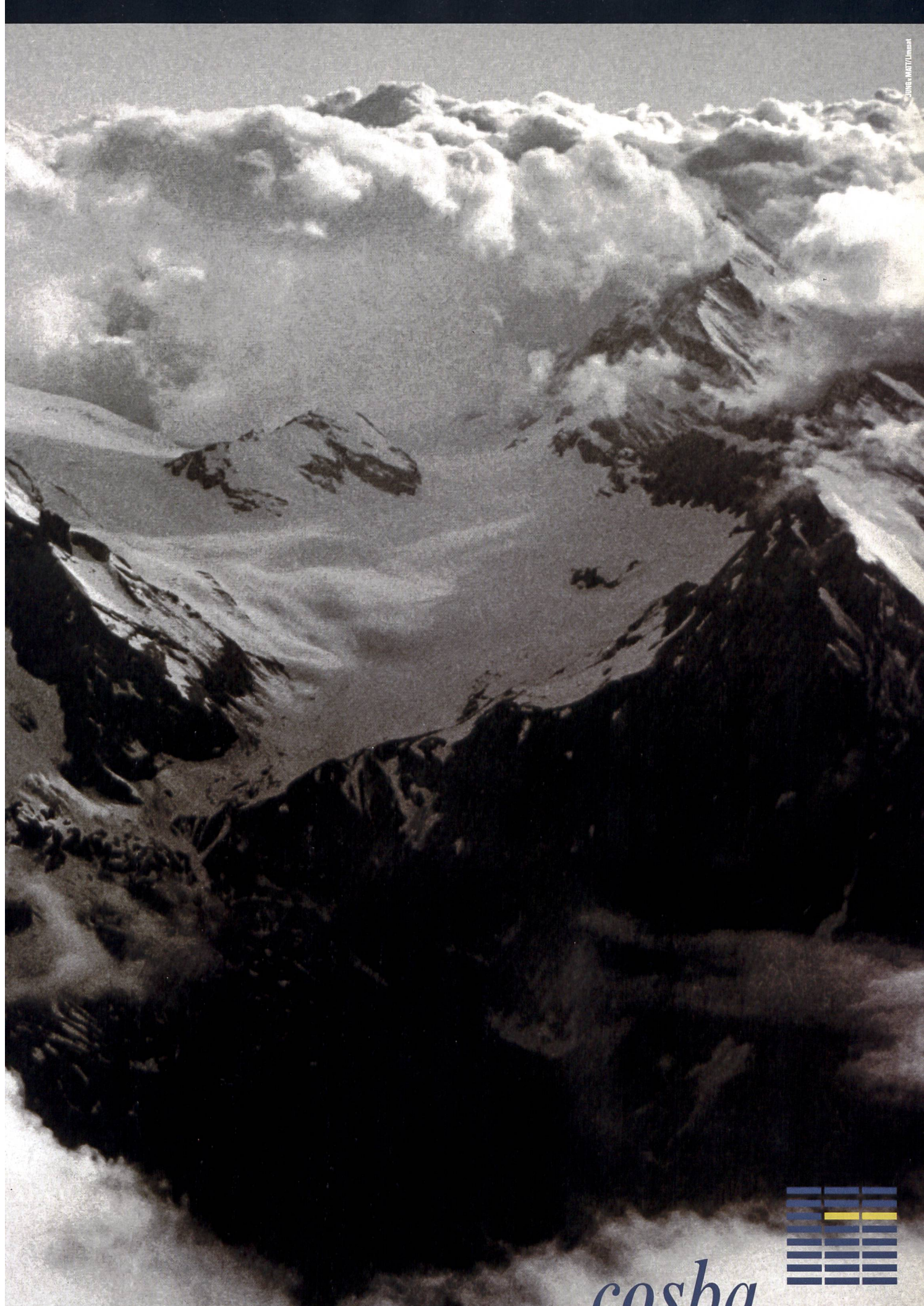
Grande animation sur la Barfüsserplatz: quelque 10 000 personnes ont tenté leur chance pour gagner le trésor.

Règle n° 1 du guide de montagne :

**NE TE FIE JAMAIS AUX SEULES
PREVISIONS.**

Notre objectif est d'atteindre ensemble le but que vous vous êtes fixé. Pour cela, nous vous entourons de personnes consciencieuses et compétentes. Car pour nous, la sécurité de votre fortune passe avant tout. Contactez-nous par le biais de votre banque populaire ou de votre banque Raiffeisen. www.cosba.ch





cosba



private banking

voyage de rêve en glacier-express

lac de constance – île de mainau

appenzell



Fascinant voyage en voiture panoramique, 1ère classe, à bord du Glacier-Express qui vous emmènera de Brigue à Coire, en passant par le col de l'Oberalp, culminant à 2033m. De Coire, un car confortable vous guidera à travers les monts et les vaux du pays d'Appenzell, contrée riante et chantée par les poètes, jusqu'au majestueux Sântis. Plus loin, les massifs fleuris de Mainau, la plus célèbre des îles du lac de Constance, vous enchanteront par leur splendeur. Laissez-vous prendre par le charme du petit bourg de Stein am Rhein et suivez le Rhin jusqu'à sa chute tumultueuse.

Programme du voyage
4 jours merveilleux

1er jour

Arrivée à Brigue. 10h25, voyage accompagné, à bord du célèbre Glacier-Express, en voiture panoramique 1ère classe. Un lunch vous sera servi en route. Nous quittons Coire en car confortable (non-fumeur, air conditionné, wc) en empruntant les anciennes routes domaniales des Grisons. Nous passons à Bad Ragaz et atteignons la Principauté du Lichtenstein. A Vaduz, nous nous arrêtons pour une pause-café et pour visiter la jolie ville. Le vo-

yage se poursuit en traversant des charmants villages inconnus de la partie saint-galloise de la vallée du Rhin; à Alstätten/SG, nous prenons la direction d'Appenzell en passant par Stooss. Au centre-ville d'Appenzell, un bel hôtel 3*, nous accueillera pour la nuit.

2ème jour

Le car nous emmène sur les routes pittoresques du pays d'Appenzell. Le téléphérique nous emporte sur le plus haut sommet du canton, le Sântis, culminant à 2502m. Le repas de midi aura lieu dans un restaurant à Schwâgalp. Libre après-midi pour visiter la jolie petite ville d'Appenzell avec ses maisons en bois peint et leurs avant-toits en berceaux. Repas du soir, logement et petit-déjeuner dans le même hôtel que la veille.

3ème jour

Le car nous dépose à St-Gall. Un guide local nous promènera à travers la très belle vieille-ville, vers le magnifique ensemble conventuel et la célèbre Abbaye de 1755. Nous poursuivons notre voyage en car, vers le lac de Constance (repas inclus). L'après-midi sera consacré à la visite des massifs floraux de l'île de Mainau, dont le jeu des couleurs vous enchan-

tera. En fin d'après-midi, nous nous rendons dans la charmante ville de Constance, toute imprégnée d'histoire et à l'ambiance si amicale. Repas du soir, logement et petit-déjeuner dans un bel hôtel 4*.

4ème jour

A 09h15, départ en bateau pour un voyage fascinant jusqu'à Stein am Rhein. Arrivée à 11h25. Temps libre pour visiter la ville avec sa place de l'Hôtel de Ville, ses façades peintes et ses nombreuses fenêtres gothiques en encorbellement, qui apportent une touche décorative aux rangées de maisons. Repas de midi dans un bon restaurant. Nous quittons Stein am Rhein en car, en longeant le Rhin, jusqu'à ses chutes tumultueuses. Pause-café. Ensuite, le car vous conduira par Eglisau à la gare CFF de Zurich-Aéroport, où vous trouverez une correspondance pour le voyage de retour jusqu'à votre domicile.

Dates du voyage

23 au 26 juillet / 25 au 28 juillet /
13 au 16 août 2001

Prix par personne Fr. 899.-

En chambre double, abo demi-tarif, 2ème cl.,

| | |
|------------------------------------------------|-----------|
| Suppl. chambre individuelle | Fr. 90.- |
| Suppl. sans abo demi-tarif | Fr. 97.- |
| Suppl. voyage en 1ère cl. avec abo. demi-tarif | Fr. 37.- |
| Suppl. voyage en 1ère cl. sans abo. demi-tarif | Fr. 123.- |
| Réd. pour abo général 1ère cl. | Fr. 97.- |
| Réd. pour abo général 2ème cl. | Fr. 68.- |

Prestations

- Le voyage en voiture panoramique du Glacier-Express, 1ère classe; lunch compris
- 2 nuits dans un hôtel 3* à Appenzell; demi-pension
- 1 nuit dans un hôtel 4* à Constance; demi-pension
- voyage en car confortable (non-fumeur, air conditionné, wc)
- voyage en train aller-retour, 2ème cl., de votre lieu de domicile
- tous les repas et excursions mentionnés.

Inscription Appenzell

Date du voyage: _____

1ère classe 2ème classe

Gare de départ: _____

Nom, prénom: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____

Je désire conclure une assurance annulation.

Veuillez noter les autres participants sur une feuille annexe. Merci.

Nombre de chambres:

_____ chambre double

_____ chambre individuelle

Nombre de participants _____

_____ avec abo demi-tarif

_____ avec abo général _____ cl.

A retourner au:

Chemin de fer Furka Oberalp

Case Postale 256, CH-3900 Brigue

PAN23/01



Chemin de fer Furka Oberalp

Case Postale 256, 3900 Brigue

Tél. 027 922 81 75/76, Fax 027 922 81 01

www.fo-bahn.ch info@fo-bahn.ch

Fonds technologique

Optimisme
à moyen et long terme

Depuis l'automne dernier, les actions technologiques ont perdu une grande partie de leur valeur. L'atonie de la conjoncture américaine en est la principale raison. Il y a néanmoins des raisons de penser que les produits technologiques indispensables aux économies modernes connaîtront une solide demande à moyen et long terme.

Le Vontobel Fund – Global Trend Information & New Technologies lancé en mai dernier a enregistré une évolution très irrégulière de sa valeur. Il a tout d'abord profité d'une envolée estivale avant d'afficher une baisse sensible liée aux importantes pertes de valorisation des actions technologiques.

Les prévisions de fortes fluctuations dans le compartiment de placement technologies-médias-télécommunications (TMT) se sont confirmées. Ce faisant, le gestionnaire du portefeuille est parvenu à surpasser l'indice de référence (70% MSCI World Technology et 30% MSCI World Telecom).

Les raisons de la chute des actions technologiques. La correction de la valorisation du secteur TMT a été précédée d'une hausse importante de la valeur. Pendant la deuxième moitié des années 90, la demande en technologies de l'information et de la communication (IT) s'est rapidement accrue pour atteindre son zénith au début de l'année 2000. Les solutions IT ont été utilisées pour rationaliser les processus de production et de vente.

L'expansion d'Internet a fait naître l'espoir de nouvelles opportunités d'affaires entre les entreprises elles-mêmes, mais aussi entre les entreprises d'une part et les consommateurs d'autre part. La hausse de la demande a gonflé les bénéfices attendus du côté des sociétés du secteur TMT et propulsé le cours de ces actions vers le haut.

Le ralentissement conjoncturel aux États-Unis a toutefois mis un frein sérieux à la demande en articles IT, car un grand nombre d'entreprises ont dû compresser leurs coûts. Outre-Atlantique, la croissance des investissements en biens d'équipement a fortement chuté au 2^e semestre 2000 et s'avère d'ores et déjà négative dans les domaines de l'équipement de transport et des biens d'investissement.

Les entreprises ont été d'autant plus affectées qu'elles avaient augmenté leurs capacités de production au-delà de la croissance de la demande. L'optimisme affiché en termes de bénéfices attendus n'a donc pu être maintenu, d'où les importantes corrections intervenues sur les marchés des actions.

USA: évolution conjoncturelle à un bas niveau. En abaissant une première fois ses taux, la Réserve fédérale espérait freiner la dégringolade des investissements en biens d'équipement et éviter tout report sur la consommation. En janvier, les marchés des actions croyaient encore en l'efficacité de cette mesure, mais l'opinion a changé un mois plus tard. Nombre d'opérateurs boursiers ont alors profité d'alertes continues sur les bénéfices pour vendre de nouveaux titres, notamment dans le secteur TMT.

Les responsables de la politique de placement du groupe Vontobel misent sur une amélioration de la conjoncture américaine au 2^e semestre. Certains indicateurs économiques majeurs suggè-

Les huit principales positions du Vontobel Fund – Global Trend Information & New Technologies

| | |
|-----------------------|------|
| Microsoft | 8,3% |
| IBM | 7,8% |
| Dell Computers | 6,1% |
| Vodafone Airtouch | 4,2% |
| Philips Electronics | 4,1% |
| AT & T Wireless Group | 3,8% |
| Agere Systems | 3,8% |
| Hewlett Packard | 3,8% |
| AOL Time Warner | 3,7% |
| Compaq Computer | 3,3% |

rent un renversement conjoncturel à un niveau peu élevé. Cette évolution devrait également profiter au secteur TMT. Mais si le rebond économique attendu est limité voire différé, la faiblesse de la branche pourrait se maintenir. Ce scénario se concrétiserait dans l'éventualité où l'élimination des surcapacités dans le secteur des biens d'investissement durerait plus longtemps que prévu.

La contribution du secteur TMT à la croissance économique étant plus qu'essentielle, la vision est optimiste à long terme – à l'instar de ce que dit le président de la Réserve fédérale Alan Greenspan.

Fonds technologique Vontobel: blue chips surpondérés. Jusqu'ici, la perte de valeur du fonds a été inférieure à celle de son indice de référence. La direction du portefeuille est parvenue à ce résultat en appliquant une politique de placement à la fois minutieuse et plutôt défensive. De fait, nous misons sur des titres de grande qualité. Le fonds présente actuellement un ratio P/E inférieur à celui de sa référence, ce qui lui offre une meilleure couverture contre de nouveaux reculs du marché.

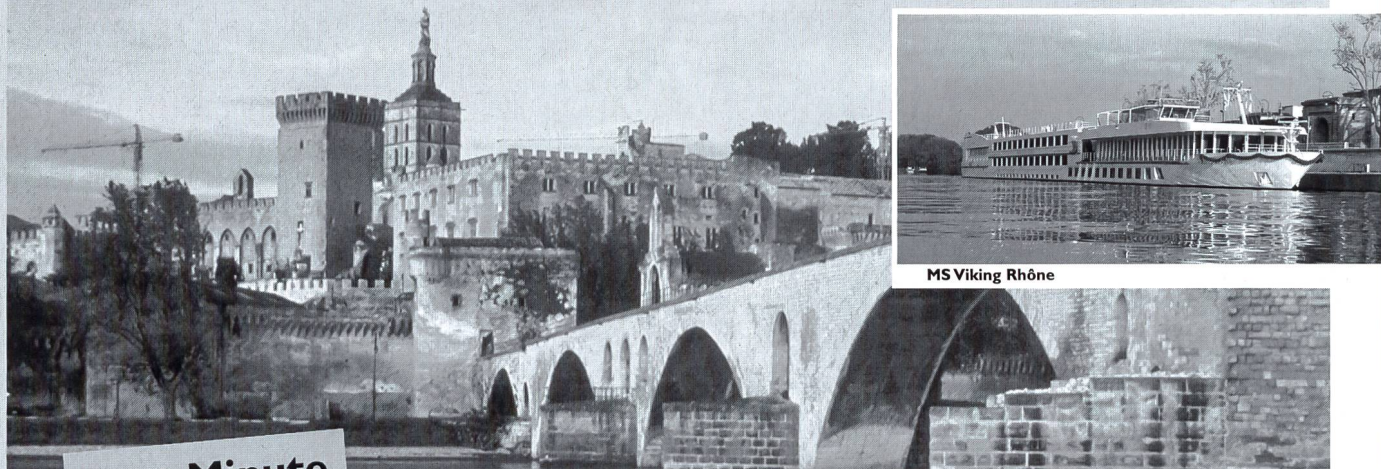
Dans le contexte incertain décrit ci-dessus, les grandes sociétés (valeurs vedettes, cf. tableau) ont été surpondérées. En revanche, les valeurs thématiques sous-pondérées affichent pour l'instant un risque élevé. Au plan sectoriel, nous préférons les actions technologiques aux titres des télécommunications.

MARTIN LEBER

Photo: B&S



SUR LE RHÔNE ET LA SAÔNE



MS Viking Rhône

Last-Minute
Départs du
30.06.* et
07.07.*
1/2-Prix

De la Camargue à la Bourgogne

Lors de ce voyage vous découvrirez les différents paysages de ces régions et leur caractère particulier. La Camargue, le pays des gitans, des chevaux sauvages et des flamants roses, les fantastiques gorges d'Ardèche ainsi que le Rhône, le fleuve de la Provence. En remontant la Saône, le voyage se poursuit dans la célèbre région des vins du Beaujolais et du Bourgogne.

MS Viking Rhône

Flambant neuf, cet élégant bateau de la flotte Viking compte 77 cabines réparties sur 3 ponts et peut accueillir 155 passagers. Toutes les cabines sur le pont intermédiaire et le pont supérieur possèdent une fenêtre panoramique. Les cabines sont équipées du confort d'un hôtel de première catégorie avec douche/WC, téléphone, TV, radio, sèche-cheveux, climatisation. Le somptueux salon, le bar panoramique avec pont promenade ainsi que la bibliothèque sont particulièrement agréables.

Le numéro 1 de la croisière en exclusivité chez nous:

- Destinations intéressantes
- Service, nourriture, activités et divertissements à bord de première qualité
- Séduisantes excursions
- Café/thé offerts entre les repas principaux
- Choix de menus le soir



Dates de voyage

Avignon - Chalon

30. Juin* 14. Juillet 28. Juillet
 11. Août 25. Août 08. Sept.
 22. Sept. 06. Oct. 20. Oct.

Chalon - Avignon

07. Juillet* 21. Juillet 04. Août
 18. Août 15. Sept. 29. Sept.

Nos prestations

- Croisière avec pension complète
- Guide de bord, taxes

Avignon - Chalon sur Saône

Déroulement

| Jour | Ports | Arrivée | Départ |
|------|-----------------|---------|--------|
| 1. | Genève-Aéroport | | 14.00 |
| | Avignon | | 19.00 |
| 2. | Avignon | | 8.30 |
| | Arles | 11.00 | 19.00 |
| | Avignon | | 22.00 |
| 3. | Avignon | | 12.30 |
| | Viviers | 19.00 | |
| 4. | Viviers | | 7.00 |
| | Tournon | 13.30 | |
| 5. | Tournon | | 8.00 |
| | Vienne | 14.00 | 17.00 |
| | Lyon | | 21.00 |
| 6. | Lyon | | 12.30 |
| | Macôn | 19.30 | |
| 7. | Macôn | | 7.00 |
| | Chalon s. Saône | | 13.00 |
| 8. | Chalon s. Saône | | 9.00 |
| | Genève-Aéroport | | 12.00 |

Programme

| Jour | Programme |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Voyage jusqu'à Genève aéroport et transfert en bus jusqu'à Avignon Embarquement |
| 2. | Les Baux, Arles Camargue |
| 3. | Tour de ville |
| 5. | Ardèche Tour de ville |
| 6. | Tour de ville |
| 7. | Bourgogne |
| 8. | Débarquement, transfert Voyage de retour |

Forfait excursions 244.-

La réservation de toutes les excursions facultatives au moment de l'inscription entraîne une réduction d'environ 10%. Les excursions isolées ne peuvent être réservées qu'à bord, en fonction des places restantes.

Prix

8 jours dès SFr. 890.-

| | Normal | 30.6., 7.7. 1/2-Prix |
|----------------------------------------|--------|-------------------------|
| Cabine à 2 lits, pont principal | 1780.- | 890.- |
| Cabine à 2 lits, pont intermédiaire | 1980.- | 990.- |
| Cabine à 2 lits, de luxe intermédiaire | 2080.- | 1040.- |
| Cabine à 2 lits, de luxe supérieur | 2280.- | 1140.- |

Prix pour autres dates selon catalogue ou sur demande.

Suppléments

Cabine double à usage individ. 590.-, 30.6., 7.7. 295.-
 Train en 1^{ère} classe 30.-
 Assurance annulation et rapatriement obligatoire 39.-

Forfait aller/retour

Transfert en train 2^{ème} classe, jusqu'à Genève aéroport et transfert en bus jusqu'au bateau 100.-

Informations: 021 963 83 36

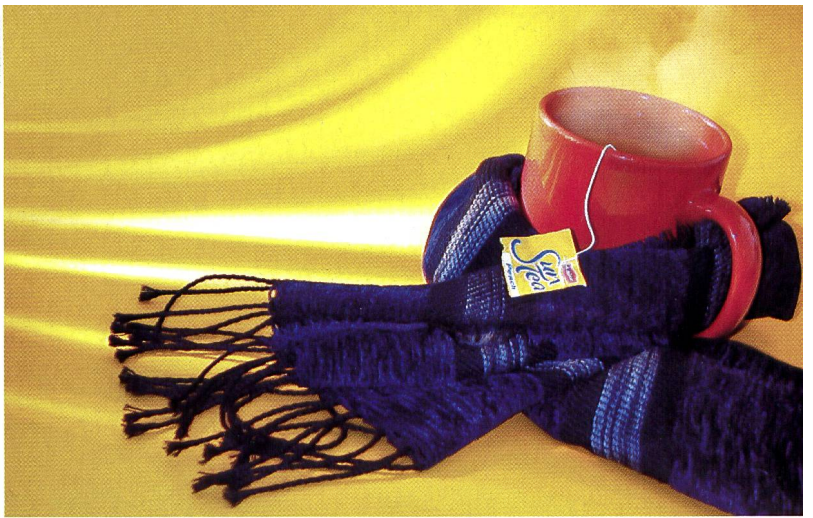
voyages
mittelthurgau



Grand-Rue 20 • 1820 Montreux
 Téléfax 021 963 83 52
 E-mail: mittelthurgau@bluewin.ch

Absences au travail

Photo: B&S



Les maladies simulées

Par rapport à l'absentéisme, Christoph Schönenberger estime le dommage pour l'économie suisse à au moins deux milliards de francs par année. Il affirme: «Le problème des absences pour une soit disant maladie est, en effet, sous-évalué».

La plupart sont sincères. Une enquête menée en Allemagne auprès de deux milles employés a donné des résultats déconcertants: 30% des personnes interrogées déclarent s'annoncer malades de cinq à douze jours par année et admettent sans difficulté la simulation. Malgré cela, Christoph Schönenberger est convaincu que «la majorité des employés se comportent de manière honnête».

A son avis, dans le but d'éviter de fréquentes absences pour cause de maladie, l'ambiance de travail doit être sereine et les collaborateurs satisfaits et motivés. «Quand on se sait apprécié et rétribué de façon équitable, quand on a de bonnes relations avec ses supérieurs et que l'on exerce une activité qui a du sens, on est moins enclin à simuler des indispositions. Même, on préférera se rétablir au travail alors qu'il serait plus sage de rester à la maison».

Mais il y a aussi les effrontés. Il est difficile de cacher le culot de certains employés qui préfèrent passer la journée au bar plutôt qu'à leur poste de travail. Il n'y a parfois plus de limites à l'effronterie. Les «vacances supplémentaires» servent à se reposer, à régler des affaires privées, voire même à se consacrer à une activité secondaire non déclarée.

Le véritable problème est qu'environ 30% des maladies ne peuvent pas être objectivement démontrées. Selon un son-

En moyenne, un employé manque à son poste de travail sept jours par année pour raison de maladie. Ces indispositions sont parfois simulées ou injustement mises en doute. Il est très difficile de juger. L'avocat saint-gallois Christoph Schönenberger vient de publier une thèse sur le sujet.

dage auprès de 130 médecins, 85% ont déclaré avoir «fréquemment» (dans 32% des cas) ou «occasionnellement» (dans 53% des cas) confirmé l'inaptitude au travail du patient, même sans avoir pu diagnostiquer aucune maladie.

Un dilemme pour les médecins. Les médecins sont sujets à de multiples pressions. D'un côté, ils doivent faire confiance au patient, prendre au sérieux ses troubles et – surtout à une époque de concurrence exacerbée – conserver leur clientèle. D'un autre côté, s'il déclare une personne apte au travail et que la santé de cette dernière se détériore suite à une erreur d'évaluation, il pourrait se trouver confronté à un cas de responsabilité civile.

Christoph Schönenberger ne veut pas que l'on considère sa thèse de doctorat comme une attaque de la médecine, mais il ne cache pas un certain scepticisme: «Au tribunal, le certificat médical est presque sacré, alors qu'il n'est pas très difficile de s'en procurer un, il suffit de le vouloir».

Ainsi, il s'étonne que, selon l'enquête allemande, 60% des médecins interrogés considèrent comme inopportun de demander des informations détaillées sur le type de travail effectué. «Et la connaissance de l'activité professionnelle est pourtant absolument nécessaire pour

établir l'inaptitude au travail: le mal de dos met certainement un maçon sur la touche, mais pas nécessairement un employé de bureau qui peut continuer, au moins à temps partiel, à effectuer ses tâches».

Le certificat médical, rien qu'un indice. Selon Christoph Schönenberger, le certificat médical est seulement un indice important pour une inaptitude au travail. Il ne prouve, en fait, pas que l'employé est inapte au travail, mais que le médecin l'a déclaré comme tel. «En définitive, cette subtile différence signifie que l'employeur peut à son tour constater la maladie sur la base de simples indices. Et à ce moment-là, le travailleur devra produire d'autres preuves, par exemple en rendant public le diagnostic.»

Mais parfois aussi, les employeurs exagèrent dans les contrôles et les sanctions. «On ne peut pas systématiquement réclamer un certificat médical pour chaque jour d'absence. Il faut vraiment des raisons objectives pour exiger une deuxième consultation chez un médecin de confiance». Simuler une maladie, même une fois, peut avoir des conséquences juridiques d'ordre civique et pénal, mais le licenciement sur le champ n'est généralement prévu qu'en cas de récidives.

MARKUS ANGST

Femmes cheffes d'entreprise

«Les femmes sont de meilleurs débiteurs»

Qu'est-ce qui différencie les femmes cheffes d'entreprise de leurs équivalents masculins? Une enquête donne des réponses étonnantes.

Les femmes cheffes d'entreprise sont plus satisfaites de leur indépendance que les hommes – même si leurs entreprises sont nettement plus petites et croissent plus lentement. En outre, les femmes sont de meilleurs débiteurs. Tels sont les résultats d'une enquête écrite auprès d'environ 750 personnes ayant fondé une entreprise entre 1993 et 1997.

Indépendance et flexibilité. 78% des femmes indépendantes ont des enfants et sont, de ce fait, très concernées par la flexibilité horaire. Elles maintiennent sciemment leur entreprise à une taille modeste afin de pouvoir concilier deux exigences: leur indépendance et le partage du temps. De même, les femmes accordent plus d'importance que les hommes aux principaux avantages cités:

la mise en application d'idées personnelles et la réalisation de soi-même.

Le parcours des hommes indépendants est très commun. En principe, ils ont une compagne qui les aide à gérer leur indépendance et qui, le cas échéant, les soutient dans leur entreprise. En revanche, un tiers des femmes indépendantes est célibataire. Leurs parcours sont plus différenciés. Seule une minorité d'entre elles a suivi un parcours de carrière typiquement masculin avec des postes adéquats et une progression vers des emplois de cadre, avant de fonder une entreprise.

Le marché paie la prestation. Il y a plus de femmes que d'hommes qui gagnent plus d'argent avec leur activité indépendante qu'en occupant un poste salarié

comparable. «Le marché paie la prestation plus objectivement que ne le ferait un patron» souligne Sonja Bischoff, professeur à l'Ecole supérieure d'économie et de politique de Hambourg. Et même si leur revenu est en moyenne inférieur à celui qu'ils réaliseraient à un poste salarié, 74% des femmes et 68% des hommes créateurs d'entreprise tiennent fermement à leur indépendance, quand bien même on leur proposerait un emploi similaire, intéressant et rétribué à sa juste valeur.

Et Nelly Meyer, fondatrice du Réseau des femmes créatrices d'entreprises – NEFU – qui a reçu le mandat de cette enquête, confirme: «Même si elles gagnent moins bien leur vie: les femmes indépendantes ne sont pas prêtes à abandonner leur liberté.»

Annette Mondada-Müller, praticienne dipl. Polarity et réflexologie, Nyon/VD



Le parcours d'Annette Mondada-Müller est traditionnel. Après la naissance de son fils, elle a cessé son travail de secrétaire et s'est consacrée pendant quelques années à ses tâches éducatives. Pour elle, la santé et le bien-être occupent une place centrale, raison pour laquelle elle a entrepris une formation de praticienne en réflexologie et Polarity.

Elle devint indépendante par la force des choses: «C'était idéal, car je pouvais débiter lentement, en conciliant vie de famille et vie

professionnelle». Autre raison de ce choix, les changements fréquents de domicile familial. Avec un emploi fixe, cela n'aurait pas été possible. C'était déjà assez difficile. Il s'agissait de reconstituer une clientèle à chaque déménagement.

En complément à son activité indépendante, Annette Mondada dispense des cours de yoga-Polarity et de gymnastique spécifique pour le dos dans son cabinet de Nyon ainsi que des cours de réflexologie à l'Ecole-Club Migros à Genève.

(j.s.p.)

Petites et moyennes entreprises

En 1999, on comptait en Suisse environ 3 millions de salariés et 586 000 travailleurs indépendants. 46% des salariés sont des femmes. En ce qui concerne les indépendants, elles ne sont que 33%. Les femmes fondent

bien plus que les hommes des entreprises de petite et moyenne importance, sans enregistrement au registre du commerce.

Presque 90% des entreprises dirigées par des femmes sont actives dans le secteur des services. Elles participent ainsi grandement à l'évolution structurelle. Seulement 10% des femmes cheffes d'entreprises sont acti-

ves dans le secteur secondaire de l'artisanat et de l'industrie. Pour ce qui est des hommes, leur part au secondaire – soit plus de 30% – est nettement supérieure. Toutefois, les branches de l'informatique (new economy) et des technologies sont très nettement dominées par les créateurs d'entreprises masculins. (j.s.p.)

Les femmes sont plus prudentes. Pour fonder une entreprise, les femmes disposent de moins de capitaux propres. Mais elles démontrent la même aptitude à prendre le risque d'investir des capitaux étrangers, au même titre que les hommes. Toutefois, les dirigeantes agissent plus prudemment et n'exploitent que partiellement leur succès financier à l'expansion de leurs activités. Elles préfé-

rent diminuer leur endettement. Ce qui explique que les femmes ont nettement moins de problèmes que les hommes avec les banques, les assurances ou les organismes d'Etat. On peut aussi expliquer cet état de fait par une préparation plus sérieuse de la création de l'entreprise. C'est en particulier le cas pour les aspects financiers que les créatrices prennent plus en compte dans leur pro-

jet. «Les femmes sont les meilleurs débiteurs, car le risque au crédit est plus limité avec elles», concluent les deux rapporteurs de l'enquête, Rolf Meyer et Najib Harabi de l'Ecole supérieure de Soleure – avant d'ajouter: «Il ne tient qu'aux femmes d'exploiter ce bonus, soit pour limiter le coût de leurs intérêts, soit pour solliciter des crédits plus élevés.» JOLANDA SPIRIG

Frieda Lüscher, Textes & Organisation, Minusio/TI



Frieda Lüscher dirige son propre bureau de textes et d'organisation à Minusio/TI. Elle rédige, corrige et traduit des textes du français, de l'anglais, de l'espagnol et de l'italien en allemand. En outre, elle est membre du présidium de la commission d'examen du service civil au niveau national. Frieda Lüscher est co-fondatrice de «Capitana-Network di Donne professioniste».

Cette femme seule s'est installée en indépendante après une carrière auprès d'organisations internationales à Genève: «Je savais que j'avais de la valeur et que je possédais la combativité nécessaire dans

des organisations fortement dominées par des hommes.» Pour fonder son entreprise, elle n'a obtenu aucun crédit de sa banque. En 1984, on lui avait dit que les femmes indépendantes étaient un facteur d'insécurité. Elle se lança donc sans crédit et grâce à de bonnes références et à des contacts, elle a été bien occupée, dès le début. Cette dirigeante convaincue réaliserait un gain équivalent à celui qu'elle obtiendrait en emploi salarié, pour autant qu'elle accepte tous les mandats. Mais Frieda Lüscher se contente volontairement de moins: juste ce qu'il faut pour bien vivre. (j.s.p.)

Ursula Gebendinger, conceptrice visuelle, St-Gall



Ursula Gebendinger est indépendante depuis six ans. Afin que les aspects créatifs de ses projets ne tournent pas court, elle a engagé une collaboratrice à 40%, qui dirige elle-même une agence de direction d'événements «Eisenring & Partner», amenant ainsi avec elle un esprit d'entreprise.

Ursula Gebendinger avait envie d'être son propre chef et d'assumer les contacts directs avec ses clientes et clients. En tant que dirigeante d'entreprise, elle présente ce que la clientèle souhaite. De cette

façon, elle peut orienter son activité. Elle reçoit des mandats de l'industrie, d'organisations à but non lucratif, d'associations, de la ville et du canton de St-Gall et également des femmes du NEFU. «On ne s'en sort pas sans relations», affirme Ursula Gebendinger, elle-même membre du NEFU.

Afin de réaliser le même revenu que celui qu'elle aurait en poste salarié, elle travaille beaucoup plus. Mais, même à ce prix, elle ne renoncerait plus à sa liberté. (j.s.p.)

Yverdon-les-Bains

Succès annoncé

Fidèle à sa politique de proximité, le groupe Raiffeisen s'implante dans les principales villes du pays. Un nouvel établissement a ouvert ses portes à Yverdon-les-Bains, offrant du même coup une intéressante alternative bancaire à la population locale et des environs.

Fructueux regroupement des forces.

La nécessité, aujourd'hui, de disposer d'outils informatiques adaptés et d'installations modernes, d'offrir à la clientèle un service compétent et des produits performants a tout naturellement conduit les responsables des Banques Raiffeisen d'Yvonand, de la Plaine de l'Orbe et de Donneloye-Orzens à envisager leur avenir ensemble. La nouvelle entité pourrait ainsi représenter une somme de bilan de 150 millions de francs et plus de 2000 sociétaires, soit l'une des plus importantes Banques Raiffeisen de Suisse romande. Mais les sociétaires ne se prononceront sur la fusion qu'au début 2002.

Parallèlement au processus de fusion en cours, l'ouverture représente une échéance importante pour la Banque Raiffeisen d'Yvonand qui a mené à bien l'ensemble du projet. Si le siège social reste dans la localité mère, la technique et l'administration occupent huit personnes dans la nouvelle succursale yverdon-



Un important point bancaire Raiffeisen vient d'être inauguré dans la capitale du Nord vaudois. Fruit du rapprochement en cours entre les Banques Raiffeisen d'Yvonand, de la Plaine de l'Orbe et de Donneloye-Orzens, cette réalisation marque une étape importante du développement de Raiffeisen dans la région.

noise. Placé sous la responsabilité de Madeline Baer, le siège d'Yvonand continue d'offrir tous les services sur place.

Modernité et professionnalisme. A proximité immédiate de la gare d'Yverdon-les-Bains, les nouveaux locaux sont particulièrement bien situés et facilement accessibles. Spacieux (385 m²), accueillant et fonctionnel, l'aménagement intérieur offre tout le confort et l'équipement d'une banque moderne. L'accent a plus particulièrement été mis sur le conseil à la clientèle car, au-delà des guichets ouverts, deux guichets discrets, trois bureaux de conseil individuel et un salon de réception offrent une structure d'accueil propre à répondre à toutes les demandes.

Le professionnalisme et la spécialisation du personnel va de pair avec un éventail de prestations et de produits de plus en plus riche. A l'ouverture d'Yverdon-les-Bains correspond l'engagement, notamment, de deux conseillers dans les domaines financier et des crédits.

La responsabilité de la succursale échoit à Laurent Bertschi, alors que Laurent Moschini et Pierre Matthey assurent respectivement la direction et la présidence de la Banque.

Un riche programme inaugural. Lors de l'inauguration fin avril, 250 invités ont pris part à la partie officielle sous une tente montée pour l'occasion à proximité des nouveaux locaux. La conseillère d'Etat Jacqueline Maurer et le syndic d'Yverdon-les-Bains Olivier Kernen ont tenu à saluer les valeurs humaine et de proximité défendues par Raiffeisen.

Lors de la journée consacrée à la population locale, une vingtaine de jeunes gens en costume ont parcouru les rues de la ville et distribué des prospectus invitant les gens à se rendre sur le lieu des festivités. Là, des jeux sous forme de coffre-fort ou de machine à sous permettaient à chacun d'obtenir des gains immédiats comme des entrées au Centre thermal, aux matches d'Yverdon-Sports – des joueurs étaient sur place –, aux représentations du Théâtre Benno Beson ou de l'Echandole.

Les plus jeunes s'amusaient dans le gallion, une structure gonflable géante, les autres visitaient la banque ou profitaient de l'apéritif offert. Le tout en musique avec un orchestre de jazz. Mais le point d'orgue de cette manifestation aura sans nul doute été le concours qui a permis à l'heureuse gagnante du tirage au sort de gagner une Smart d'une valeur de 12 500 francs.

PHILIPPE THÉVOZ



Pierre Matthey, président de la banque, à la cérémonie inaugurale.



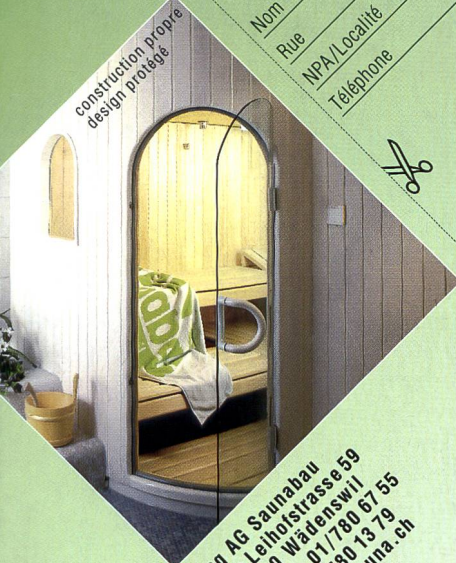
Une équipe de professionnels compétents entre Yverdon et Yvonand.

KÜNG SAUNA

Coupon pour documentation

- Sauna finlandais
- Sauna bio/BIOSA
- Sauna en poutres
- Bain de vapeur
- Whirli-Pool
- Solariums
- Appareils fitness

construction propre
design protégé



Küng AG Saunabau
Obere Leihorstrasse 59
CH - 8820 Wädenswil
Téléphone 01 780 67 55
Téléfax 01 780 13 79
info@kuing-sauna.ch

Nom _____
Rue _____
NPA/Localité _____
Téléphone _____
Pan _____



Montez ... Descendez



- ✓ Un lift d'escaliers est la solution sûre
- ✓ pratique pour des décennies
- ✓ s'adapte facilement à tous les escaliers
- ✓ monté en un jour seulement



HERAG AG
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See

Tel. 01/920 05 04

Veuillez m'envoyer la documentation

Je désire un devis estimatif des coûts

Nom _____

Rue _____

NPA/Localité _____

Pano

LA PROTECTION PARFAITE – LE VOLET ROULANT VELUX

VELUX®



Le volet roulant extérieur VELUX offre une protection sûre contre les intempéries extrêmes, contre la chaleur d'été ou contre une tempête de neige, il isole du bruit et obscurcit la pièce selon les besoins. Le volet extérieur VELUX est exécuté en aluminium robuste et assure la sécurité de votre foyer.

Le volet roulant extérieur VELUX peut être posé ultérieurement sur votre fenêtre de toit. Le fonctionnement parfait de la fenêtre reste assuré.

Grâce à son nouveau design, le volet extérieur VELUX s'harmonise parfaitement au toit.



VELUX (SUISSE) SA
Industriestrasse 7, 4632 Trimbach
Téléphone: 062/289 44 44
Fax: 062/293 16 80
E-Mail: VELUX-CH@VELUX.com
Internet: www.VELUX.ch



reddot award
product design

BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE

Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Le volet roulant VELUX – La protection parfaite»

Nom _____

Adresse _____

NP/Lieu _____

Téléphone _____

A envoyer à: VELUX (SUISSE) SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach

PAN

Une agence Raiffeisen s'ouvre à Vallorbe



La politique de proximité de Raiffeisen, avec la volonté aujourd'hui de s'implanter dans les villes, a changé le paysage bancaire du Nord vaudois. Ainsi, en l'espace d'une année, de nouvelles succursales Raiffeisen se sont ouvertes à Ste-Croix, Yverdon-les-Bains et Vallorbe. Dans cette dernière bourgade, c'est la Banque Raiffeisen Orbe qui a repris les anciens locaux du Crédit foncier vaudois pour y installer sa nouvelle agence. Lors de l'inauguration en avril, le président de la banque, Charles Monnier, a rappelé les étapes du développement de Raiffeisen dans

la région. En 1994, la Banque Raiffeisen du Nozon est le fruit de la fusion des établissements de Bretonnières et de Juriens avec le Crédit mutuel d'Arnex, rejoint par la Banque Raiffeisen de Vaultion un an plus tard. Le siège à Orbe s'ouvre en 1995, mais c'est la fusion avec la BR du Mujon en 1998 qui donne naissance à la Banque Raiffeisen Orbe. Cette dernière remonte aujourd'hui le cours de l'Orbe pour s'installer dans la Cité du fer et profiter de la place laissée par la concentration bancaire de ces dernières années. La directrice Rosa Boffa est très confiante: «Très sollicités par les Vallorbiers, nous sommes venus leur offrir un service de proximité et répondre à leurs attentes par un conseil professionnel et personnalisé.» Aujourd'hui, la Banque Raiffeisen Orbe présente une somme de bilan de 71 millions de francs et compte 1460 sociétaires. (pt.)

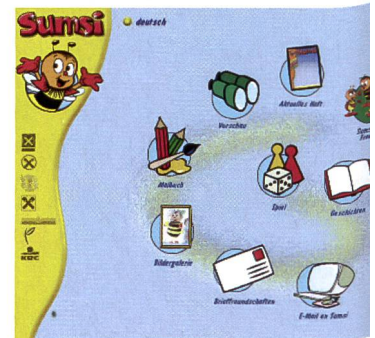
Sumsi vole aussi sur Internet

Toujours plus d'enfants surfent sur Internet. Ainsi, 66% des visiteurs du site du Concours Raiffeisen pour la jeunesse avaient entre 7 et 10 ans. C'est aussi la tranche d'âge qui lit le plus les bandes dessinées de Sumsi.

L'abeille Sumsi a également pris son envol sur Internet sous www.sumsi.com:

- > la dernière édition du journal Sumsi
- > les points forts de la prochaine édition
- > Sumsi et ses amis
- > le livre à colorier Sumsi
- > le courrier des amis de Sumsi
- > les fans de Sumsi racontent des histoires
- > e-mail à Sumsi

> le jeu Sumsi (tous les mois un nouveau)
 > le coin des blagues
 > la galerie photos
 Mais, bien entendu, le journal Sumsi continuera d'être imprimé. On peut aller le chercher chaque mois dans sa Banque Raiffeisen. (ma.)



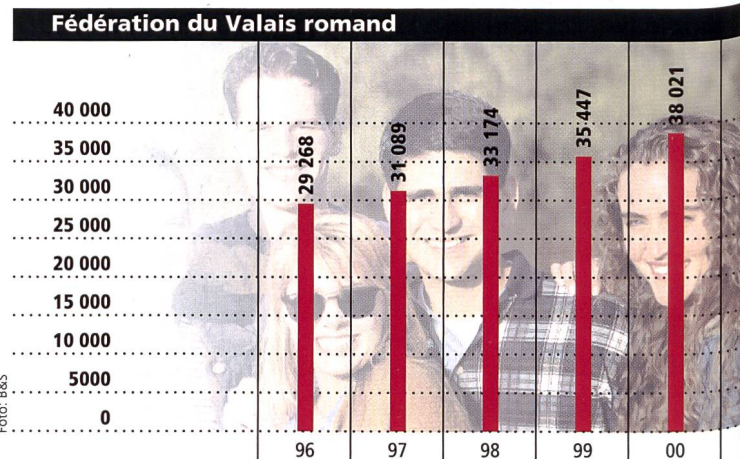
Résultats réjouissants des Banques Raiffeisen valaisannes

La Fédération des Banques Raiffeisen du Valais romand a tenu sa 82^e assemblée générale dans la structure ultramoderne du Théâtre du Crochetan à Monthey. Le président Jean-Claude Margelisch a mis d'emblée en avant la volonté de modernité: «La tradition n'empêche nullement le progrès. Le monde bancaire est en pleine mutation, les habitudes des clients changent rapidement, les nouvelles technologies s'implantent partout. Le groupe Raiffeisen doit se battre pour garder la place importante qu'elle détient dans le service bancaire de proximité.» Pour illustrer cette adaptation nécessaire, il a notamment évoqué le regroupement des banques dicté par l'évolution des coûts, en particulier informatiques. Une conférence des directeurs a également été mise sur pied pour faire le lien entre les di-

recteurs et la fédération. Parallèlement aux efforts de modernisation et de professionnalisation, les 34 établissements Raiffeisen du Valais romand ont enregistré de très bons résultats en l'an 2000 avec une hausse de 3,7% de la somme de bilan à 2,84 milliards de francs, de 16,2% du bénéfice brut, de 7,3% du nombre de sociétaires à 38'021. Pour Marie-Françoise Perruchoud-Massy, membre du conseil d'administration de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, «les Banques Raiffeisen ont joué en première ligue, mais elles peuvent jouer en ligue nationale B, en continuant la restructuration et en accroissant le professionnalisme. Et il ne faut pas croire que de changer de ligue détruit l'enthousiasme et le contact de proximité.» Lui emboitant le pas, le président de la direction de l'Union, Pierin

Vincenz, a souligné les défis à relever et réaffirmé sa foi dans le modèle coopératif porteur de succès: «La responsabilité décentralisée reste un élément culturel essentiel. Il garantit l'esprit d'entreprise local. Toutefois, face aux exigences de l'environnement, nous devons renforcer l'esprit d'équipe qui

nous soude en tant que Groupe.» Parmi les invités, Jean-Jacques Rey-Belet, conseiller d'Etat, et Fernand Mariétan, conseiller national et président de la ville de Monthey, ont salué le visage humain et la proximité des Banques Raiffeisen qui représentent un heureux contrepoint à la globalisation. (pt.)



Développement du nombre des sociétaires

Animaux de thérapie

L'affection d'un chat, d'un chien sont un bonheur pour leurs frères et sœurs à deux pattes. Ils peuvent leur donner plus encore. L'association «Pattes tendues» le prouve régulièrement.

Les animaux de compagnie sont une merveilleuse ressource pour les personnes solitaires, malades, dépressives. Plus encore, on connaît, grâce aux Etats-Unis, la thérapie assistée par l'animal. «On a vu un chien aider par sa présence un enfant à sortir de son introversion. On a constaté une baisse de tension artérielle chez un patient hypertendu qui caressait un chat», raconte Francine Joseph Murphy. Elle est l'une des âmes de Pattes Tendues, aux côtés de Martha Cehrs et Claude Gay Balmaz.

Engagement bénévole. Leur association existe depuis 1998 en Suisse romande. Chez les Alémaniques, l'aventure est plus ancienne (1992), et aux Etats-Unis, comme toujours dans ce domaine, on a mis en pratique beaucoup plus tôt (1977) des connaissances empiriques auxquelles progressivement, la science donnait raison. A l'instar de ses collègues, Francine Joseph Murphy aime beaucoup les animaux. Et c'est parce qu'elle n'est pas prête à les confondre avec des êtres humains qu'elle sait respecter leur caractère et leurs besoins. C'est l'un des points importants quand on travaille pour Pattes Tendues. Toutes les équipes sont bénévoles.

Visites dans les institutions. Une personne et son chien (chat, lapin, cochon d'Inde et autres animaux sont les bienvenus si le travail leur convient) sont formés pour rendre visite gratuitement aux personnes âgées, handicapées, malades ou en fin de vie. Ils ne se rendent jamais



Les effets bénéfiques des animaux domestiques sur l'homme sont connus depuis des siècles.

à domicile, mais dans les institutions avec lesquelles collabore l'association. Ils travaillent toujours en présence d'un infirmier, médecin, ergothérapeute, logopédiste ou animateur responsable du programme. Pattes Tendues propose ainsi trois variantes: l'Activité Assistée par l'Animal sans suivi médical (AAA), la Thérapie Assistée par l'Animal avec suivi médical (TAA), et la Rééducation Assistée par l'Animal avec suivi médical (RAA).

Contact bénéfique. «Nous obtenons des résultats superbes», insiste Francine Joseph Murphy. «Pensez à la fourrure du lapin. J'ai vu un enfant en rééducation, à l'étage des grands brûlés. Ses doigts étaient rongés, il avait tant souffert qu'il n'osait plus utiliser ses mains. Nous avons posé le lapin sur ses genoux, et tout doucement, il a commencé à caresser l'animal, sans craindre de le toucher.»

Pattes Tendues est formée de 10 équipes et 11 chiens. Elle est présente dans plusieurs établissements genevois, ainsi qu'à Lausanne et Yverdon.

Rigueur et compréhension

Les exigences de Pattes Tendues sont strictes, les programmes sont rigoureusement suivis. Il faut que les bénévoles intéressés puissent à tout moment contrôler leur chien. Celui-ci doit résister au stress, supporter l'ambiance souvent pénible pour lui (les odeurs par exemple) des hôpitaux. «Le bénévole conduit le chien avec une volonté sans faille, il est là pour le guider, le surveiller, le protéger si c'est nécessaire. Pour le reste, c'est l'animal qui fait le travail.» Une sélection sévère débouche sur un examen d'aptitude. Trois juges vérifient notamment que l'animal aime ce qu'on va lui demander de faire, qu'il sache aller vers la personne à visiter, qu'il est bien l'animal «souriant» dont Pattes Tendues a besoin. Puis une formation sérieuse de cinq jours est répartie sur deux week-ends, suivie d'exercices d'application pendant six semaines. Enfin, cet apprentissage est entretenu par une formation continue.

(gpr.)

Info

Pattes tendues
25, rue de l'Athénée
1206 Genève
Tél.: 022/346 69 49 et 022/346 11 14
Fax: 022/346 11 16

GENEVÈVE PRAPLAN



Évasion outre-mer

Couleurs canadiennes

«Panorama» vous propose de découvrir dix jours durant les extraordinaires richesses culturelles et naturelles de l'Est canadien. Laissez-vous agréablement surprendre par la chaleur des Québécois, l'ambiance et les couleurs si particulières de l'«été indien».

Saveurs, couleurs, «petits bonheurs» sont au rendez-vous d'une escapade canadienne qui s'annonce riche et variée. Emotions et dépaysement garantis.

**«Circuit de 10 jours au Canada»
du 28 septembre au 7 octobre 2001.**

Vendredi, 28 septembre: Genève-Montréal. Vol de ligne à destination de Montréal. Accueil par le guide de Groupe Voyage Québec et transfert à Ottawa, capitale fédérale du Canada. Installation à l'hôtel Comfort ou Les Gouverneurs puis souper. En soirée, visite de la Colline parlementaire illuminée.

Samedi, 29 septembre: Ottawa-Montréal. Petit déjeuner. Tour de ville incluant la colline du Parlement et sa tour de la Paix contenant un carillon de 53 cloches, une gigantesque horloge ainsi qu'une chapelle à la mémoire des soldats morts à la guerre, le marché By, regorgeant de cafés, boutiques, boîtes de nuit et kiosques où les fermiers vendent leurs produits, les chutes Rideau, les écluses d'Ottawa qui hausse de plus de 24 mètres le niveau du canal par rapport à la rivière des Outaouais, etc. Le tour de ville sera suivi de la visite guidée du Parlement. Dîner libre et possibilité (en option) de visiter le Musée Canadien des Civilisations. En fin d'après-midi, départ pour Montréal. Instal-

lation à l'Hôtel des Gouverneurs. Souper au centre-ville.

Dimanche, 30 septembre: Montréal. Petit déjeuner. Tour de ville de la cité de Maisonneuve: la gare Windsor qui fut longtemps la plaque tournante du système ferroviaire canadien, la place Ville-Marie et le Mont-Royal. Dîner libre. Après-midi libre («magasinage» et/ou découvertes personnelles). Souper dans le quartier historique avec ses somptueux édifices du XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.

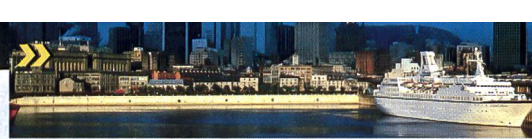
Lundi, 1^{er} octobre: Ile aux Coudres. Petit déjeuner et transfert à l'Ile-aux-Coudres en passant par la rive nord du Saint Laurent. Vous atteindrez le très beau Comté de Charlevoix connu pour la beauté de ses paysages. Dîner libre. Continuation jusqu'à l'Ile-aux-Coudres, endroit aux paysages des plus pittoresques. Installation à l'Hôtel Roche Pleureuse et souper.

Mardi, 2 octobre: Ile aux Coudres-Tadoussac. Petit déjeuner. Transfert vers Tadoussac. Dîner libre. Embarquement pour une croisière de trois heures à la découverte des baleines dans l'estuaire du Saint-Laurent. Logement à l'Hôtel Tadoussac et souper.

Mercredi, 3 octobre: Tadoussac-Québec. Petit déjeuner, puis route vers Québec en

longeant la côte de Beauré avec un arrêt à la Basilique Ste-Anne, haut lieu de pèlerinage en Amérique du Nord. A l'est de Québec, dans un cadre naturel exceptionnel, le Parc de la Chute Montmorency offre une vue imprenable sur le St-Laurent, l'île d'Orléans et la vieille capitale. Repas au Manoir Montmorency. Arrivée à Québec, le berceau de la civilisation française en Amérique du Nord, seule ville fortifiée au nord de Mexico. Québec fut la première ville nord-américaine à être inscrite à la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Installation à l'Hôtel Château Laurier puis souper sur la Grande Allée, artère bordée d'arbres et de prestigieux bâtiments.

Judi, 4 octobre: Québec. Petit déjeuner. Tour de ville de la cité de Champlain, incluant le Château Frontenac, hôtel mondialement connu qui a célébré son centenaire en 1993, la Place d'Armes qui, sous le régime français, était le lieu des parades militaires et des harangues publiques, la Citadelle, qui présente un plan en étoile caractéristique des fortifications à la Vauban (visite en option), le parc des Champs-de-Bataille qui fut le théâtre de la bataille entre les armées anglaises et françaises dirigées par Wolfe et Montcalm, l'Hôtel du Parlement, premier site historique national du Québec dont l'architecture, unique en Amérique du Nord, s'inspire du classicisme français du XVI^e siècle, ainsi que l'Université Laval, première



300 francs de réduction pour les sociétaires

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'une réduction de 300 francs sur les prix indiqués. Veuillez inscrire sur le coupon de quelle Banque Raiffeisen vous êtes membre!

Nombre de places limitées.
Délai d'inscription: 29 juin 2001.

Prix par personne:

Fr. 2950.-

Tarif sociétaire Raiffeisen:

Fr. 2650.-

Supplément single:

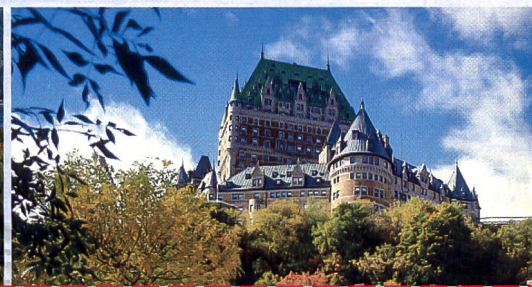
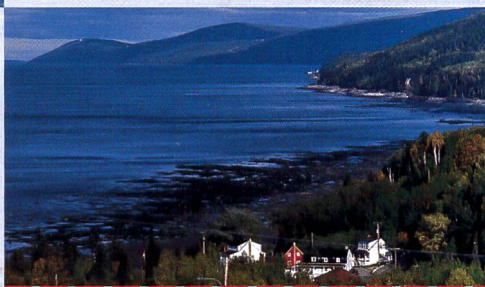
Fr. 650.-

Ce prix inclut:

- > Le transport par vol de ligne au départ de Genève
- > Le logement en chambre double, 3 et 4 étoiles
- > Les repas selon le programme
- > Le transport en autocar de qualité pour tout le circuit (9 jours)
- > Les services d'un guide expérimenté de Groupe Voyages Québec pour toute la durée du circuit (9 jours)
- > Les visites, excursions et activités mentionnées dans le programme
- > Un accompagnant au départ de la Suisse

Ce prix n'inclut pas:

- > Les repas autres que ceux mentionnés au programme
- > Les boissons autres que thé, café
- > Les assurances et dépenses de nature personnelle
- > Les pourboires au guide et au chauffeur (2,00\$ par personne par jour pour le guide et idem pour le chauffeur)
- > La manutention des bagages
- > Les frais d'amélioration de l'aéroport de Dorval de 10,00\$ par personne payable lors de votre vol de retour



université catholique francophone en Amérique. Dîner et après-midi libres. Souper dans une cabane à sucre avec des mets traditionnels arrosés de sirop d'érable. L'animation folklorique saura vous faire «swinguer la patte» au son des airs traditionnels québécois!

Vendredi, 5 octobre: Québec. Petit déjeuner. Journée libre pour les découvertes personnelles et/ou le «magasinage». Dîner et souper libres.

Samedi, 6 octobre: Québec-Dorval. Petit déjeuner. Matinée libre. Dîner au restaurant rotatif panoramique l'Astral, avec une superbe vue sur la ville de Québec et ses environs. Transfert à l'aéroport international de Montréal et vol de ligne vers la Suisse.

Dimanche, 7 octobre: Arrivée en Suisse. Arrivée à Genève en fin de matinée.

Coupon d'inscription

J'inscris/nous inscrivons les personnes suivantes au voyage de lecteurs «Panorama» «Circuit de 10 jours au Canada» du 28 septembre au 7 octobre 2001 (les prix s'entendent par personne, y. c. TVA 6,5%)

- chambre double Fr. 2950.- (sociétaire: Fr. 2650.-)
 supplément chambre individuelle Fr. 650.-
 assurance annulation obligatoire Fr. 60.- (sauf si titulaire d'une assurance personnelle)

1. Nom, prénom: _____

2. Nom, prénom: _____

Rue: _____

NPA/localité: _____

Atteignable la journée par téléphone au: _____

Membre de la Banque Raiffeisen de: _____

Date: _____

Signature: _____

A découper et à envoyer jusqu'au 29 juin 2001 à:

Voyage de lecteurs «Panorama», Union Suisse des Banques Raiffeisen, route de Berne 20, 1010 Lausanne



Flotel-Tours

voyager sans se dépêcher



Croisière sur la Seine et l'Yonne

7 jours de rêve en France! Une croisière à bord du MS ANACOLUTHE vous permettra de découvrir le charme d'une péniche française. Ce voyage vous mène de Paris jusqu'à la petite ville de Joigny, tout au long de la Seine et de la vallée de l'Yonne. A travers les grandes fenêtres du bateau, vous jouirez d'une vue superbe sur les paysages de France. La cuisine est légère et raffinée, selon les traditions culinaires françaises. De très bons vins, provenant de différentes régions, sont inclus dans le prix.

Date du voyage 2001

21.07.01 - 27.07.01 (sa-ve)

**7 jours de voyage
dès Sfr. 1990.-**

Croisière exclusive de Flotel-Tours!



Croisière fluviale sur le Douro

Passez 8 jours au Portugal au fil du Douro, le berceau du vignoble du Porto! Porto est l'une des plus anciennes villes d'Europe. La vieille ville est d'ailleurs encore intacte. Avec votre bateau «MS ALTO DOURO», vous naviguerez tranquillement le long des vignes. Les excursions dans les oliveraies et les forêts de pins (presque toutes comprises) vous conduiront à Salamanque, Vila Real et à Lamego, un ancien évêché.

Dates de voyages 2001

14.07.01 - 21.07.01 (sa-sa)

15.09.01 - 22.09.01 (sa-sa)

20.10.01 - 27.10.01 (sa-sa)

**8 jours de voyage
dès Sfr. 2690.-**

Toutes les dates mentionnées sont des croisières exclusives de Flotel-Tours!



Croisière fluviale en Birmanie

17 jours au fil de l'Irrawaddy à destination des plus belles contrées de Birmanie! Les petits villages et autres villes de Birmanie émanent d'une intemporalité comme il n'y en a nulle part ailleurs dans le monde. Découvrez ce pays unique aux multiples facettes et passez des jours reposants à bord d'un bateau de style classique. Les 16 cabines correspondent à un confort élevé et procurent une ambiance élégante.

Date du voyage 2001

18.10.01 - 03.11.01 (je-sa)

**17 jours de voyage
dès Sfr. 8900.-**

Commandez maintenant notre programme détaillé!

Croisière exclusive de Flotel-Tours!

Beaucoup de prestations comprises!

- Billet de raccordement pour le lieu de départ / l'aéroport
- Trajet en bus confortable
- Vol de ligne avec SWISSAIR/ THAI AIRWAYS
- Toutes les taxes d'aéroport et taxes portuaires
- Bateau de première catégorie
- Service de bagages
- Petit-déjeuner buffet
- Pension complète
- Toutes les excursions comprises
- Douro: une excursion non comprise
- Pourboires à bord
- Birmanie: frais de visa
- Guide Flotel-Tours
- Documentation de voyage détaillée

Envie de partir ?

Nous vous faisons parvenir gratuitement et sans obligation notre catalogue avec les programmes détaillés.

Je m'intéresse à :

Croisières fluviales

Croisière Seine et Yonne

Croisière sur le Douro

Croisière en Birmanie

Prénom

Nom

Rue/

NPA/lieu

Téléphone

Date de naissance

Flotel-Tours



Grand-Rue 20, 1820 Montreux

Tél. 021 963 83 34

Fax 021 963 83 52

E-Mail : flotel-tours@geriberz.ch



GARANTIE DE VOYAGE

PA0123F

Flotel-Tours

Croisières fluviales



2001

Flotel-Tours fête ses 20 ans!
Voyage d'anniversaire
Birmanie pages 11/15

Flotel-Tours



Réservez dès maintenant ; Téléphone 021 963 83 34

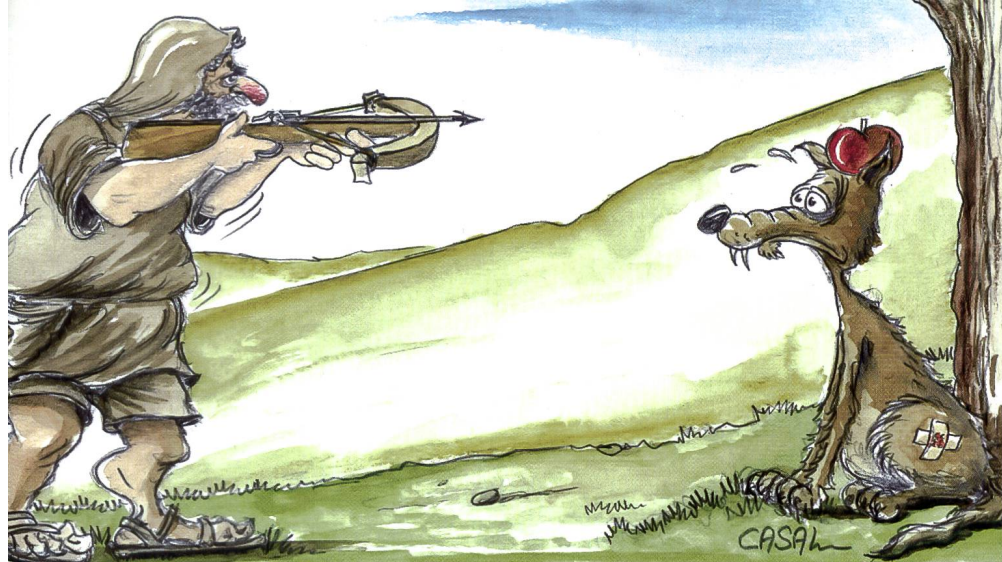


Photo: Ldt.

Dessinateurs de presse: Henri Casal

A l'école de la vie

Né au Maroc, en 1957, Casal est arrivé en Suisse à l'âge de 6 ans. Après sa scolarité, il entame une demi-douzaine d'apprentissages sans en terminer aucun. Toutefois, ces divers univers lui auront permis d'emmagasiner une somme d'expériences rares qui l'ont rendu mature.

«Panorama»: Parmi les différents métiers auxquels vous vous êtes frotté, aucun n'était proche du dessin. Comment expliquez-vous que cela soit devenu votre profession?

Casal: A 8-9 ans déjà, je dessinais des scènes morbides, des personnes déchiquetées par des crocodiles, des choses comme ça. Mon entourage a fini par m'envoyer chez un psy. Au début des années 70, je faisais des Che Guevara, des Jimmy Hendrix ou des trucs psychédélics au dos des vestes de jeans de mes copains. Plus tard, pour payer mes bières lorsque j'allais au bistrot, je dessinais la caricature de l'un ou l'autre client de l'établissement sur mon ticket et je le leur donnais. Ça marchait presque à chaque coup! Ensuite je me suis mis à copier Mordillo dont l'humour me plaisait beaucoup.

«Panorama»: Et comment êtes-vous devenu Casal?

Casal: En 1982, j'ai rencontré Barrigue qui m'a dit: «Arrête de copier les autres et de faire des gags qui ne sont pas de toi. Trouve ton style d'abord, deviens Casal et ensuite tu auras du succès. Ça m'a pris cinq ans pour y parvenir mais il avait raison, bien sûr.

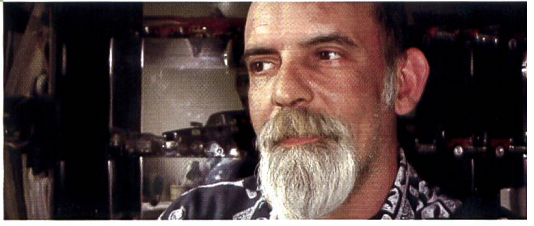
«Panorama»: Et le succès est arrivé?

Casal: Restons modeste. Cette rencontre, quelque part, m'a été profitable. Auparavant, j'étais parvenu à placer deux dessins

dans «l'Illustré», puis durant six mois, «Le Confédéré» de Martigny m'en a publié un par semaine qu'il me payait 30 francs. Une deuxième rencontre a décidé de l'orientation de ma carrière. En 1983, Bernard Luisier, le fils du directeur du «Nouveliste» me propose de prendre rendez-vous avec son père. Le 5 mai, j'ai été engagé le jour-même. Conditions: 4 dessins au minimum par semaine et 900 francs par mois. C'était pas le Pérou mais un bon début. Depuis, je n'ai jamais quitté ce journal. Mon travail s'est étendu, mon salaire aussi. En plus d'un dessin par jour, je fais également les infographies du «Nouveliste». Durant 7 ans, c'est à moi qu'on a aussi confié le soin de présenter la météo.

«Panorama»: Comment procédez-vous pour livrer quotidiennement votre dessin?

Casal: J'arrive à la rédaction de Sion à 12 heures 30 pour l'infographie du jour. Vers 15 heures, la rédaction décide des titres de première page. Je choisis alors mon sujet en privilégiant le local, la proximité. Il me faut d'une à trois heures, suivant l'état d'esprit du moment, pour trouver l'idée et exécuter mon dessin, même si j'ai théoriquement jusqu'à 23 heures pour le livrer. Je travaille vite, j'ai horreur de faire traîner les choses. C'est valable aussi bien dans ma vie que dans mon job.



«Panorama»: Travaillant pour un journal bien marqué politiquement, est-ce que vous êtes parfois censuré?

Casal: Il est clair que je ne me permettrais pas de traiter du sexe ou de la religion, ce que je trouve normal. A part cela je peux tout faire, mais en sachant garder une certaine mesure, le «Nouveliste» n'est pas «Charlie Hebdo»!

«Panorama»: Avez-vous un sujet préféré?

Casal: J'aime bien croquer nos politiciens. La politique suisse, pour moi, ressemble à une cour d'école où les filles s'amuse à singer les hommes. Regardez le Parlement: la plupart des femmes qui y sont portent des pantalons et des cheveux courts. Elles vont là pour défendre la cause féminine et elles s'habillent comme les mecs. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond! Cela dit je n'ai surtout rien contre ce qu'on nomme le beau sexe, bien au contraire. Je serais même pour que notre politique soit représentée uniquement par des femmes pendant que nous, les hommes, irions boire notre café au bar de la Migros en parlant de foot avec les copains!

«Panorama»: Quelles sont vos autres passions, à part votre travail?

Casal: La musique et les bagnoles. Depuis les années 70, je joue de la guitare, surtout du Jimmy Hendrix, gaucher comme moi, avec un groupe que j'ai formé. Nous nous produisons au moins une fois par mois en concert. Quant aux voitures, mes débuts d'apprentissages de mécanicien et de carrossier m'ont donné assez de notions pour que je puisse les construire moi-même. Aujourd'hui, je roule dans une Ford 1932 dont j'ai monté chaque pièce. J'aime beaucoup me balader à son volant, en compagnie de Laurie, ma fille de 13 ans.

INTERVIEW: SIMON VERMOT

Quand la fête démarre à 23 heures...

A l'adolescence, les jeunes commencent à couper le cordon ombilical qui les lie au monde des parents et à chercher leur propre voie. Très souvent, les conflits entre les «vieux» et les jeunes surgissent quand on discute du temps libre et des sorties le soir.



Les parents ressentent une certaine angoisse quand leurs enfants grandissent. Vous savez ce qu'ils font durant leur temps libre, où ils se trouvent, qui sont leurs amis et pourquoi ils ne rentrent pas à la maison tard le soir? A la différence de la période de l'enfance, les points de référence à l'adolescence ne sont plus la maison et les parents.

Les soucis des parents. Une mère dit énervée à sa fille: «A midi, tu ne dois pas t'amuser avec tes amies.» Elle attend de sa fille de 14 ans qu'elle participe aux travaux ménagers et qu'elle fasse ses devoirs. Dans une autre famille, par contre, l'enfant de 17 ans n'est pas content parce qu'on ne lui permet pas de sortir tous les jours avec ses amis et que ses



Surtout dans les grandes villes, de nombreux lieux de danse, de musique n'«ouvrent» qu'à 23 heures. Par conséquent, le conflit avec les parents est déjà programmé. Si les enfants veulent faire partie d'un groupe, ils feront pression sur leurs parents. Et très vite, le fils ou la fille voudra prendre la voiture pour aller au concert ici ou là.

Une culture jeune colorée. La culture et l'univers des jeunes a divers visages. Si le fils ou la fille fréquente des cercles dans lesquels on aime s'éclater en snowboard, dans les pyjama-parties ou boire de la bière, d'autres consacrent leurs soirées dans la buvette du local du club de foot, et d'autres encore passent tout leur temps dans un centre de loisirs.

Un groupe préfère peut-être se rencontrer dans un centre commercial et manger au McDo. Certains enfants préfèrent discuter pendant des heures de jeux informatiques, d'Internet et de CD. On se rencontre aussi à tour de rôle chez l'un ou l'autre pour essayer les derniers jeux.

Se différencier du monde des adultes. «Il y a diverses convergences d'intérêts, mais pas de véritable tendance uniforme», déclare le psychologue pour enfants Allan Guggenbühl. Le spécialiste affirme que les jeunes recherchent parmi les différents styles de vie celui qui s'adapte le mieux à eux. Et ils se décident une fois pour l'un et une fois pour l'autre. L'important, pour ces enfants «devenus grands» est de se différencier du monde des adultes grâce à leur aspect, l'habillement, la musique ainsi que le comportement durant leur temps libre.

A cet âge, c'est quelque chose de très important. «Les jeunes conçoivent le temps libre de façon complètement différente que les adultes», précise Allan Guggenbühl. Alors que pour les adultes,

cela signifie le plus souvent se détacher du travail pour pouvoir se détendre, pour les enfants, c'est le centre névralgique de leur vie, c'est-à-dire la chose principale. Durant cette phase, les adolescents vivent leur culture, ils se consacrent à leurs activités favorites et s'enrichissent de compétences sportives, musicales et technologiques.

Un phénomène très répandu est le désintérêt pour l'école. «Le lundi, je dois me remettre du week-end», c'est une des affirmations les plus habituelles chez les jeunes. L'école, en fait, représente pour beaucoup une affaire secondaire; les autres choses sont beaucoup plus importantes.

Le rôle des parents. Les activités pendant le temps libre, la compagnie et le langage parlé souvent ne plaisent pas aux parents. Comment doivent-ils dès lors se comporter? Le psychologue recommande: «Les parents doivent absolument tenir leur rôle et exprimer leur avis.» Poser des questions telles que «n'es-tu pas trop fatigué avant un examen, lorsque tu rentres si tard?», mais se placer ainsi aux antipodes n'est pas toujours très agréable.

Les adultes, qu'ils le veuillent ou non, assument le rôle des «vieux qui ne comprennent rien». Ils portent l'étiquette de «ringards» ou sont affublés d'autres expressions, mais, d'un autre côté, les jeunes les estiment aussi dans ce rôle. Cela fait partie de la vie, pourrait-on dire. Beaucoup de parents s'interrogent sur comment faire passer des modèles surtitifs. Allan Guggenbühl trouve qu'ils doivent tenir leur rôle en sachant que la jeunesse fera de toute façon ce qu'elle a envie de faire. Le psychologue souligne: «L'influence de la maison familiale et de l'école a moins de poids que ce que l'on pense généralement.» **JÜRIG ZULLIGER**

parents exigent de lui qu'il rentre avant 23 heures.

Pour ces raisons, les parents commencent à s'inquiéter de la perte de contrôle sur leurs propres enfants et du fait que ces derniers puissent subir d'autres influences. Les conflits quotidiens – liés au rangement de la chambre et à l'aide à apporter à la maison – déclenchent souvent des discussions très animées. «Il n'y a que tes amis qui ont pu te rendre aussi mal éduqué. Tu ne devrais pu les fréquenter!». Une mère frustrée se plaint du fait qu'elle lave, repasse et cuisine sans que sa fille daigne lui parler.

Conflit déjà programmé. Durant la puberté, les changements physiques interviennent, l'intérêt se manifeste pour l'autre sexe, des sautes d'humeur et certaines insécurités se font jour. Dans la gestion du temps libre, les parents doivent donc s'attendre à de nombreuses surprises et d'inévitables conflits. Il pourrait, par exemple, arriver qu'un soir, en rentrant à la maison, au lieu de trouver votre enfant sagement endormi, vous soyez surpris de découvrir qu'il ne dort pas et qu'il a même organisé une boum avec des amis avec toute l'intensité sonore et lumineuse.

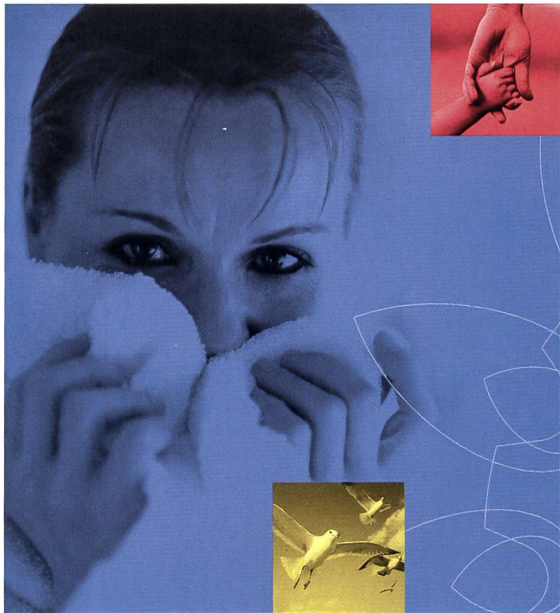
Jeunesse ramollie ou brutale?

Souvent, les adultes ont tendance à porter des jugements trop rapides. Les uns disent que les jeunes sont ramollis puisque beaucoup ne font pas d'école de recrues. D'autres en revanche pointent le doigt sur la jeunesse en affirmant qu'elle est violente et extrémiste. Le psychologue Allan Guggenbühl met en garde contre les jugements trop

hâtifs: «Seule une petite partie des jeunes démontre, par exemple, un comportement d'extrême droite ou s'identifie avec une idéologie fasciste». L'indignation morale des parents offre un tremplin idéal à la rébellion des jeunes. Finalement, celui qui se promène avec la tête rasée cherche seulement à provoquer. Le psychologue trouve aussi simpliste l'opinion largement répandue que l'Internet et le monde virtuel isolent les jeunes.

Souvent, les enfants se consacrent à ces technologies et jeux pour l'échange et le contact avec les jeunes de leur âge.

«Il vaut mieux, affirme Allan Guggenbühl, être confronté avec les vrais problèmes de la jeunesse, c'est-à-dire avec la désorientation et le fait que les jeunes ne sont pas pris au sérieux. Les enfants ont besoin d'une confrontation affectueuse mais forte avec des personnes adultes.» (jz.)



Gaz liquéfié Shell

Le gaz liquéfié est une énergie particulièrement mobile et flexible. Sa combustion est propre.

Son entretien simple et avantageux grâce au



paquet service global Shell.

Nous nous portons garant de

la sécurité et de l'installation

impeccable de la citerne. Une solution profitable sur toute la ligne.

Le gaz liquéfié Shell m'intéresse. Veuillez m'envoyer d'autres informations plus détaillées.

Prénom/nom

Rue/no.

NPA/localité

Téléphone

Date

PA06

Renvoyer à:

Shell (Switzerland), marché gaz liquéfié,
Baarermatte, 6340 Baar, téléfax 032 758 75 61

L'énergie propre

Autres informations sous www.shellgas.ch
ou en appelant le 032 758 75 55.


Shell Gas
L'énergie du bon sens

*Chicco d'Oro en verre,
L'énergie instantanée qui désaltère!*



www.chiccodoro.com

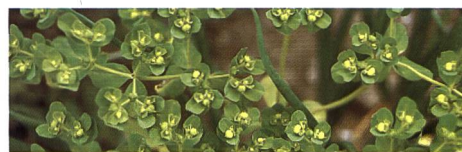
CAFFÈ
CHICCO D'ORO®

Des herbes pas si mauvaises

Dent-de-lion et ajuga dans le jardin potager, épilobe de plusieurs mètres dans les tomates, ortie et chardon dans le compost: le chaos organisé par la nature est une épine dans l'œil de ceux qui aiment l'ordre.



Le liseron des champs est d'une rare beauté.



L'euphorbe est très décoratif et complète souvent les bouquets de fleurs.



Plutôt des pâquerettes dans le gazon que des herbicides!



La dent-de-lion est une ancienne plante médicinale diurétique.

«**C**omme votre jardin est peu soigné!», pourrait être le commentaire d'un voisin. «Mais vous n'enlevez jamais les mauvaises herbes?»

Travail vain. Faire le jardin rarement suffit généralement. Et on n'intervient qu'aux endroits où les herbes font concurrence aux légumes, salades et fleurs, dans le cas où les plantes cultivées sont encore jeunes et nécessitent davantage de place pour croître.

Quelques mauvaises herbes ne peuvent pas causer beaucoup de dommages. C'est l'homme qui classe les plantes en «bonnes» et «mauvaises». Ces interventions drastiques opérées sur la nature sont souvent un peu vaines. Il vaut mieux accepter la tranquille cohabitation des mauvaises herbes et des plantes cultivées que de se laisser emporter par la frustration du sarclage.

Du nectar pour les insectes. Au printemps, la fausse-renoncule (ficaire), très difficile à extirper, attire les abeilles avec ses petites fleurs jaunes. Cette plante meurt au début de l'été pour germer à nouveau le printemps suivant.

Dans le jardin potager pousse la rêche cardamine qui ressemble à la bourse-à-pasteur. Même ces petites fleurs blanches attirent les insectes mais elles ont la vie courte. Là où poussent la renoncule et le liseron des champs, le sol est très compact. En rendant le sol plus meuble et en y ajoutant de l'engrais, on empêche la survie de ces plantes.

C'est en sarclant que l'on apprend. Les mauvaises herbes indiquent au jardi-



Si le terrain est imperméable et compact, alors la cardamine se répand.



La véronique croît sur des terrains riches en humus et les protège des intempéries.

nier l'état de santé du terrain et, pour cette raison, elles sont aussi appelées «indicateurs». Si, dans votre jardin, se répandent l'ortie, la *stellaria media*, la morelle noire et l'*atriplex*, vous n'avez aucune raison de vous inquiéter puisque ces plantes croissent de préférence dans un terrain riche en azote et en humus.

Le jardinier devrait par contre éliminer le chardon, le liseron et l'*aegopodium podagraria*. Toutefois, ces importuns ameublissent des sols pauvres et maigres, leur procurant des éléments nutritifs et des oligo-éléments.

La mauvaise herbe ne meurt jamais. Saviez-vous que les herbes sauvages germent à la lumière? De grandes quantités de graines de ces plantes dorment durant des décennies dans la terre en attendant leur heure: le bêchage leur permet de revenir en surface et de germer si elles trouvent les bonnes conditions. Une raison de plus de renoncer à retourner la terre et de plutôt la recouvrir de foin, de compost biologique et petits morceaux de bois.

De la nourriture pour les papillons. Appréciez-vous les papillons qui volent de fleur en fleur? Alors, vous devriez

planter dans votre jardin aussi d'autres herbes! Car les chenilles de nombreuses espèces de papillons se nourrissent du chardon ou de la *viola arvensis*.

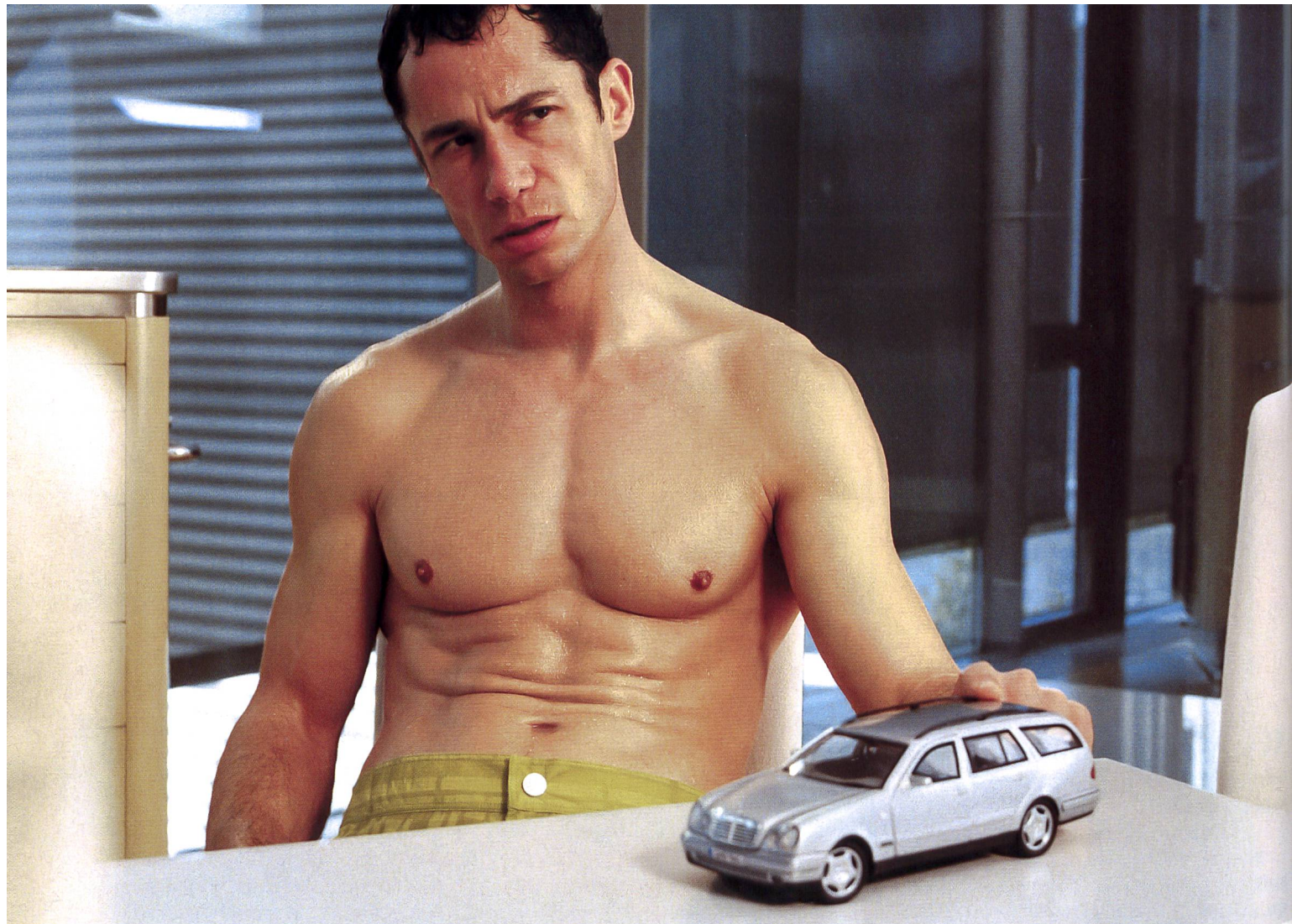
Au moins six espèces différentes de papillons déposent leurs œufs sur l'ortie. Des chenilles longues comme le doigt se nourrissent d'épilobe et du gaillet, certaines du rumex et de la renouée, les autres des crucifères comme la cardamine ou le cresson. Le plantain est une plante dont se nourrissent aussi de nombreuses autres espèces.

Cessons de recourir aux herbicides. Les herbicides sont les seuls moyens de lutter efficacement contre les mauvaises herbes. Mais ces substances chimiques atteignent les plus basses couches du substrat, chargeant les installations d'épuration des eaux et polluant les eaux. La législation prend maintenant enfin en compte cet état de fait. Depuis le 1^{er} janvier 2001, une loi en interdit l'usage sur les routes, places, toits et balcons.

Mais le privé est libre de choisir ce qu'il veut faire sur sa propriété. Mais rappelez-vous que la protection de la nature commence justement devant sa porte!

EDITH BECKMANN

Photos: Holger Beckmann



Si à la maison vous ne cessez de penser à votre voiture c'est probablement à cause de sa climatisation.

Qu'attendez-vous pour vivre dans un climat agréable chez vous ou à votre bureau, alors que vous l'appréciez depuis longtemps dans votre voiture? Les climatiseurs de Krüger sont économiques, silencieux et écologiques. Ils refroidissent et déshumidifient l'air et le débarrassent de la poussière, du pollen, de la moisissure, des bactéries et des mauvaises odeurs. Notre palette d'appareils couvre tous les besoins, du climatiseur mobile au système multi modulaire gérant jusqu'à 40 appareils. Des appareils split puissants faciles à installer, même ultérieurement, s'intègrent harmonieusement dans votre intérieur. Parlez-en à Krüger et commencez à rêver de votre habitation au volant de votre voiture.

KRÜGER

Krüger + Cie SA, 1072 Forel VD

Téléphone 021 781 07 81, Téléfax 021 781 07 82

- ▶ Münsingen BE ▶ Grellingen BL ▶ Gordola TI
- ▶ Dielsdorf ZH ▶ Weggis LU ▶ Zizers GR
- ▶ Samedan GR ▶ Wangen SZ ▶ Frauenfeld TG
- ▶ Degersheim SG

Prévenir plutôt que subir

Surtout durant les orages de l'été, la fréquence des dégâts dus à la foudre augmente. Chaque maison devrait en être protégée.



Un orage est un spectacle grandiose de la nature, mais il est aussi dangereux. Ce n'est pas pour rien que les éclairs et le tonnerre qui s'en suit ont toujours donné des frayeurs aux hommes. Les éclairs se propagent entre des nuages aux charges électriques différentes ou entre les nuages et le sol, en produisant une intensité de courant de plusieurs centaines de milliers d'ampères.

30 000 degrés Celsius. Au point d'impact, la température atteint 30 000 degrés Celsius, soit six fois celle qui règne à la surface du soleil! Des matériaux facilement inflammables et des édifices entiers brûlent en peu de temps. A la suite de la forte décharge d'un éclair, les câbles électriques peuvent sauter et les éléments en bois exploser.

Chaque année, on enregistre quelque 10 000 cas de dommages dus à la foudre, dans lesquels de plus en plus de personnes sont impliquées. Un paratonnerre ou un système de protection contre la foudre peut donc s'avérer très utile pour les personnes et les biens. Une protection contre la foudre n'est toutefois obligatoire que pour les édifices particulièrement exposés, comme les immeubles d'une certaine hauteur ou les constructions où se réunissent un grand nombre de personnes comme les écoles, restaurants, théâtres, églises ou centres commerciaux.

«A conseiller absolument.» Paul Küenzler de l'assurance immobilière du

canton de Lucerne souligne: «Il est recommandé d'équiper également tous les autres édifices, y compris les maisons familiales.» Aujourd'hui, il existe beaucoup de maisons qui sont habitables jusque sous le toit. De même, la diffusion de foudres électriques avec des tuyaux métalliques pour laisser échapper la fumée constitue une autre source de danger.

«Les coûts d'un système de protection contre la foudre dans une maison familiale s'élèvent à environ 1500–2500 francs», assure le spécialiste. Si une installation de ce type est conçue depuis la planification d'une nouvelle construction, elle peut être réalisée à moindre coût. Par rapport aux dommages que l'on peut éviter grâce à un bon paratonnerre, les coûts paraissent dérisoires. Si on se décide à installer un paratonnerre dans sa propre habitation, certains établissements cantonaux d'assurance accordent des contributions financières (prise en charge de 20% des coûts à Lucerne, par exemple).

Protection extérieure. Les installations de protection contre la foudre captent et dirigent le courant électrique de l'éclair vers la terre et empêchent de cette façon les dommages. Pour obtenir une protection dans les règles de l'art, on

a besoin d'un dispositif de captage (éléments métalliques conducteurs sur le toit), une installation de dérivation le long de la paroi et une mise à terre efficace dans le sol.

Du fait que les éclairs s'abattent surtout sur les points les plus exposés, le paratonnerre doit être fixé sur le faite du toit et sur la cheminée. Les éléments conducteurs de l'installation doivent avoir un diamètre suffisant.

Protection intérieure. Une protection contre la foudre sert également à prévenir les dommages aux installations électriques, comme l'ordinateur ou les appareils électroménagers. Une protection intérieure contre la foudre s'avère donc également nécessaire. Car un coup de foudre et une élévation de la tension dans le réseau électrique peuvent menacer des appareils électriques délicats – voire même lorsque la foudre s'abat dans les environs.

Les appareils électriques peuvent aussi prendre feu lors d'un coup de foudre. Dans le cas d'un dommage, la plupart des appareils sont assurés. Mais la perte de données et de programmes informatiques reste sans couverture. Il existe aujourd'hui des systèmes qui peuvent éviter ces surtensions. **JÜRIG ZULLIGER**

Photo: B&S

Protection solaire

Pour plus de sérénité

Les saisons pauvres en soleil sont parfois source de tristesse. Mais les mois d'été ont aussi leurs plaies: un bain de soleil prolongé de façon irraisonnée peut vite assombrir les plaisirs estivaux.

L'œil humain ne perçoit qu'environ la moitié des rayons solaires qui atteignent la surface de la terre. La lumière que nous voyons nous paraît agréable en raison de la clarté et des couleurs qu'elle diffuse.

Nous ressentons les ondes longues des rayons infrarouges par la chaleur qu'elles provoquent sur la peau. A l'autre extrémité du spectre, il y a les rayons ultraviolets (UV) à ondes courtes que nous ne pouvons pas percevoir.

Les dommages causés par les rayons

UV. Ce sont justement les rayons UV qui créent les zones d'ombre du soleil. Pourtant, ils stimulent dans l'organisme la fabrication de la vitamine D, essentielle, ce à quoi quelques minutes de soleil par jour suffisent. De plus, les UV-A ralentissent le vieillissement de la peau et peuvent guérir des allergies et des tumeurs. En ce qui concerne les UV-B, filtrés partiellement par la couche d'ozone, ils font durer le bronzage, mais ils comportent également le risque de cancer.

Un coup de soleil est une véritable alarme qui nous signale que notre temps d'exposition aux rayons UV est dépassé et que nous avons, par conséquent, utili-

sé toutes les ressources de protection de la peau. Et même après avoir passé des jours et des semaines à parfaire un bronzage, cette même alarme nous rappelle que la peau cherche encore à se protéger des rayons UV.

Utiliser les indices UV. Un bronzage intensif au cours de la jeunesse est un terrain de prédilection pour le risque de cancer. Car, tout au long de la vie, la peau emmagasine tous les rayonnements qu'on lui a fait absorber. Il est donc important de connaître sa propre sensi-

bilité au soleil, afin de rester serein sous le dard de ses rayons. Plus une peau est claire, plus elle réagit avec sensibilité aux rayons.

Ceci étant, l'intensité du rayonnement solaire est décisive, et c'est elle que les indices UV (www.uv-index.ch) mesurent avec des valeurs de 1 à 12. Les plus hautes valeurs du rayonnement UV sont atteintes avec un ciel sans nuages, en plein été, à midi. La lumière du soleil est particulièrement intense dans les endroits en altitude ainsi que par réfraction sur la neige et l'eau.



Photo: B&S

Priorité à la prévention du cancer de la peau

Le cancer de la peau est connu sous trois formes. Dans le cas du mélanome malin, le type de cancer le plus dangereux en raison de la formation de métastases, la Suisse se trouve dans l'inconfortable position de tête juste derrière la Norvège, à l'échelle européenne. Au cours des dix dernières années, le nombre des malades a doublé avec quelque 1200 cas par an. Chaque année, plus de 200 personnes décèdent d'un cancer de la peau.

Ces chiffres sont à l'origine de quatre programmes nationaux de lutte contre le cancer, avec pour priorité, le cancer de la peau. Etant donné que les rayonnements UV sont une cause importante de cancer

de la peau, outre certains facteurs génétiques, la ligue suisse contre le cancer (www.swisscancer.ch) mène, depuis 1994, une campagne pour la protection solaire, ayant pour but de sensibiliser le public aux risques individuels. Des spots TV et cinéma ainsi que des actions menées dans les piscines, les écoles et en open-air insistent sur l'importance d'un comportement correct sous le soleil.

L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) accorde une attention toute particulière aux écoles primaires. Par exemple, l'OFSP (www.admin.ch/bag) met un atelier à disposition des élèves de 3^e et 4^e années, grâce auquel les enfants peuvent tester expérimentalement les effets du rayonnement solaire sur différents matériaux.

(js.)

Le solarium en vain. Une crème solaire résistante à l'eau avec un facteur de protection élevé, des lunettes de soleil avec des verres filtrants UV irréprochables, un chapeau de soleil, des vêtements et rester à l'ombre sont des moyens de protection solaire adaptés. Il ne faut toutefois pas oublier que les nuages, le brouillard et les tissus laissent passer une partie du rayonnement et que cela entame également le capital soleil. Quant à ceux qui pensent qu'un pré-bronzage en solarium est une arme efficace pour l'été, ils sont dans l'erreur. D'abord, le rayonnement UV artificiel n'est pas meilleur pour la santé que le rayonnement naturel et puis, les UV-B produits en solarium ne contribuent qu'à renforcer la propre protection de la peau.

JÜRIG SALVISBERG

VELOPLUS, Rapperswilerstr. 22, 8620 Wetzikon
Internet: www.veloplus.ch, e-mail: info@veloplus.ch
Téléphone: 01/933 55 55, fax: 01/933 55 56

Magasins à

Wetzikon, près de la gare (S-Bahnhof) –
à seulement 17 min. de Zurich, et
Bâle, Leimenstrasse 78, près de la gare CFF


VELOPLUS
Equipements pour l'aventure

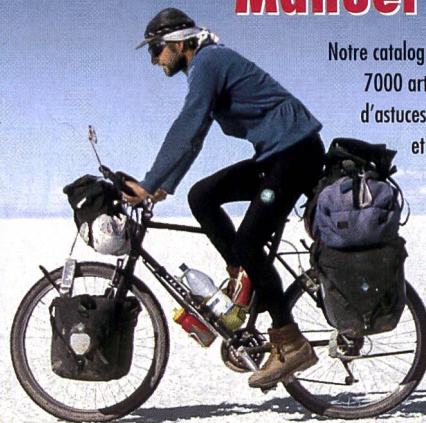
Veillez m'envoyer gratuitement le manuel du vélo d'une valeur de 6.-

Nom: _____ Prénom: _____ Année de naissance: _____

Rue: _____

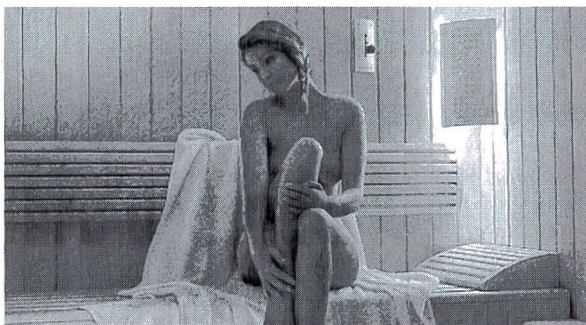
NPA/Lieu: _____ 27-01

www.veloplus.ch
SHOP • NEWS • ASTUCES • ANNONCES GRATUITES



Manuel gratuit du vélo

Notre catalogue d'accessoires pour vélos et trekkings décrit plus de 7000 articles top actuels. Un manuel de 540 pages débordant d'astuces pratiques, de tests, d'infos, d'indications de montage et offrant un gigantesque choix d'équipements pour les vacances, les tours en VTT, les courses et pour tous les jours. Vêtements, lunettes, chaussures, pneus en kevlar, éclairage, sièges pour enfants, outillage, ordinateurs, remorques, pièces Shimano, sièges tout confort, pulsomètres, cartes de géographie, tentes, sacs de couchage, le tout testé personnellement par le team VELOPLUS. Vous pouvez également commander tous les articles par la poste.



Saunas, bains de vapeur, solariums et whirlpools Klafs.

Demandez notre catalogue gratuit.

Nom/Prénom _____

Rue _____

NPA/lieu _____

Téléphone _____

Klafs Sauna Construction SA
13, Rue Gambetta
1815 Clarens
Téléphone 021 964 49 22
Fax 021 964 71 95
<http://www.klafs.ch>

KLAFS
Le sauna.

**Souhaitez-vous proposer
simplement, rapidement
et avec succès vos objets
sur le plus important
marché de l'immobilier
de l'Internet?**

**Vous avez les biens immobiliers –
Nous vous apportons les personnes intéressées.**

**IMMO
SCOUT 24**

www.immoscout24.ch

Vous pouvez aussi réaliser vos insertions par tél. au 0900 900 924 –.99/min



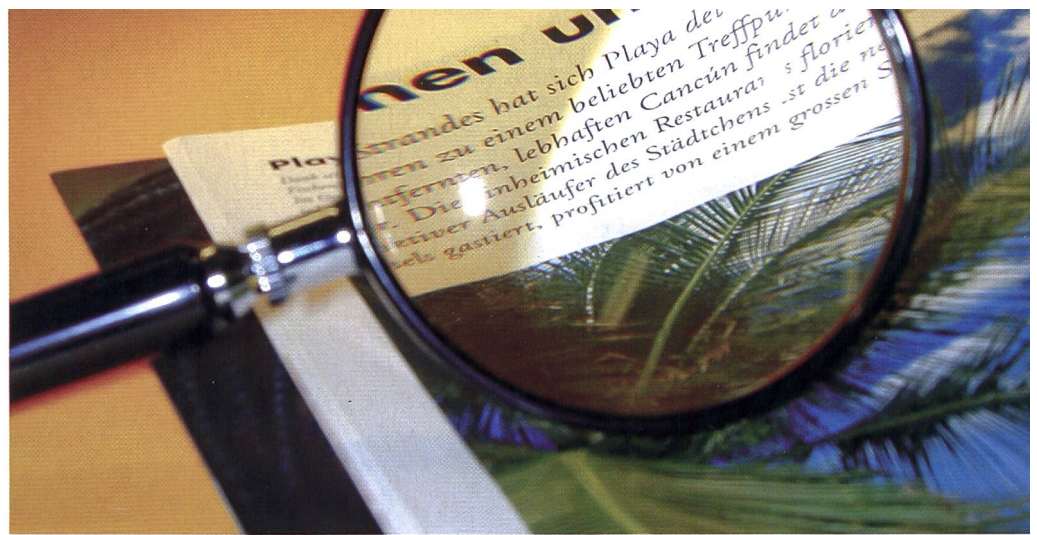
velopa

Velopa SA
Limmatstrasse 2, Postfach
CH-8957 Spreitenbach
Téléphone 056 417 94 00
Téléfax 056 417 94 01
marketing@velopa.ch

www.velopa.ch

Chère lectrice, cher lecteur,
Si vous souhaitez savoir quels sont les produits qui donnent le ton sur le marché des abris et systèmes de parking, il n'y a alors qu'une seule adresse. Vérifiez vous-même!

**Des solutions innovantes pour les abris,
systèmes de parking et de blocage.**



Voyages de dernière minute

Pas toujours meilleur marché

Les réservations faites au dernier moment ne s'avèrent souvent pas payantes. Les voyageurs de dernière minute prennent souvent ce qui reste et pas forcément au meilleur prix.

plique Eve Sobotich, attachée de presse à Kuoni Voyage Holding.

Photo: B&S

Consulter les offres de dernière minute

Télétexte

Depuis la page 400, on peut trouver sur le Télétexte les offres de dernière minute et les actions spéciales de divers opérateurs.

Internet

- > www.planet.holiday.ch: site web de Swiss TXT (télétexte), le plus grand opérateur indépendant de voyage en ligne de Suisse avec plus de 100 000 offres.
- > www.reisenmarkt.ch, www.ferien.ch: vaste choix d'offres de dernière minute de diverses agences de voyage, des moteurs de recherche très utiles.
- > www.ltur.ch: le site Internet de l'inventeur allemand du «last minute». Il offre une vaste gamme de voyages partant aussi de la Suisse.
- > www.kuoni.ch, www.imholz.ch, www.hotelplan.ch, www.helvetic.ch: les plus grands opérateurs de voyage avec des offres de dernière minute.

Dernière minute en Suisse

- > www.myswitzerland.ch, www.swisshotels.ch: Suisse Tourisme et la Société Suisse des Hôteliers proposent divers séjours de dernière minute en hôtel sur le territoire suisse.

(an.)

Celui qui aujourd'hui a envie de soleil et de mer peut être allongé sur la plage la semaine prochaine déjà. Dans les journaux, sur les pages du Télétexte ou sur Internet se trouvent une quantité d'offres de dernière minute qui promettent une évasion rapide et bon marché de notre quotidien.

Pas toujours plus avantageux. «Les voyages de dernière minute peuvent même s'avérer plus cher que des offres comparables en catalogue», confirme Walter Kunz, directeur de l'Association suisse des bureaux de voyage.

Le terme «last minute» couvre, en fait, des arrangements de vacances (du catalogue) à bon prix, des voyages supplémentaires et des actions. Les voyages achetés en trop par l'opérateur passent dans le marché «last minute», souvent en-dessous de leur prix original. S'il y a une grande demande pour une destination en particulier, les agents de voyage achètent des places supplémentaires dans les avions et les hôtels – elles peuvent aussi être réservées à court terme – à un prix souvent plus élevé que celui affiché dans le catalogue.

C'est la saison qui joue le plus grand rôle sur la demande et le prix. «Celui qui cherche des vacances balnéaires à moitié prix durant la haute saison n'aura que peu de chance de les trouver», ex-

Le premier arrivé est le mieux loti. Selon elle, les vacanciers qui réservent très à l'avance s'en sortent mieux que ceux qui s'y prennent à la dernière minute. «Un client qui réserve à l'avance profite aussi de prix plus avantageux. Il a, en outre, un plus grand choix par rapport à une destination, le temps de voyage et l'hébergement et peut prendre en considération tous ses désirs.»

Pour ceux qui se décident tardivement, le choix des vacances est davantage une loterie. Ils doivent prendre ce qui reste et doivent aussi accepter certaines conditions imposées.

Examiner les offres à la loupe. Mais si on est assez souple pour accepter que la destination désirée n'est plus disponible, ou que la chambre avec vue sur la mer est déjà occupée, on peut tout de même passer de bonnes vacances avec les offres de dernière minute.

Walter Kunz conseille quand même de s'informer sur l'offre existante en comparant les prix et les conditions et en demandant aussi l'aide des professionnels. «Dans l'agence de voyage, on va regarder avec le client si telle ou telle offre de dernière minute est véritablement une bonne opportunité ou si elle correspond aux attentes de celui qui veut en profiter.»

ANGELIKA NIDO

jusqu'à 56% de réduction pour les lecteurs PANORAMA

primflex *Queens*

Le duvet de plumes 4 saisons

Qualité supérieur

Prix super!

Avec 90% de plume d'oie neuve d'origine d'un blanc immaculé de toute première qualité.



Le poids de remplissage pour la partie épaisse pèse 550 g/700 g, celle de la partie mince 450 g/575 g. L'une et l'autre peuvent être couplées en un tour de main au moyen de boutons.

primflex
Les systèmes-sommeil

Au **printemps**, le duvet épais.
En **été**, le duvet mince.
En **automne**, le duvet épais.
Et en **hiver** vous réunissez les deux.

200 x 210 cm
Au lieu de Fr. 745.-
Rabais lecteur
PRIX LECTEUR
328,-
Art.-No. 153

160 x 210 cm
Au lieu de Fr. 625.-
Rabais lecteur
PRIX LECTEUR
278,-
Art.-No. 152

Bon de commande prioritaire pour les lecteurs PANORAMA

Oui, je commande: **Le duvet de plumes 4 saisons:**

Indiquez le nombre s.v.p.!

Art.-No. 152: 160 x 210 cm, à Fr. 278.-

Art.-No. 153: 200 x 210 cm, à Fr. 328.-

Oreiller Art.-No. 154: 65 x 65 cm, à Fr. 49.-

en duvet: Art.-No. 155: 65 x 120 cm, à Fr. 59.-

Tous les prix y compris la T.V.A. frais d'envoi excl..

Nom/Prénom: _____

Rue, No.: _____

Ville/code postale: _____ No. tél.: _____

Signature: _____ Date: _____

En caractères d'imprimerie s.v.p. et envoyez le coupon à:

PANORAMA Action d'été Personalshop, c/o WWB, Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle

Code No. **K 85**

**Nous sommes à votre service 24h/24!
Tél. 0848 80 77 60 ou fax 0848 80 77 90**

Vous recevrez les articles commandés (livraison en fonction du stock) par paquet postal avec facture envoyé directement par la fondation WWB, institution de droit public pour l'intégration économique et sociale des personnes handicapées.

Visitez notre magasin à la Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle. **P**

160 x 210 cm: Art.-No. 152 / 200 x 210 cm: Art.-No. 153

Pour tout savoir:

Le duvet en plume d'oie 4 saisons Primflex Queens

Enveloppe: 100% coton Cambric extra ne laissant pas échapper le contenu.

Garnissage: 90% de plume d'oie neuve d'un blanc immaculé et de première qualité.

Finition: surpiqûres en carreaux ou petits compartiments. Double couture pour le ruban de coton. Epaisseur 3 cm.

Dimensions A: 160 x 210 cm

Dimensions B: 200 x 210 cm

Poids de remplissage:

Couverture épaisse **A:** 550 g, **B** 700 g

Couverture mince **A:** 450 g, **B** 575 g

Antistatique, n'attire pas la poussière.

Elaboré dans le respect des animaux. Etiquette avec des conseils pour l'entretien.

Emballage: Dans un pratique sac de marin 100% coton avec cordelette de fermeture.

La qualité remarquable de ce duvet de plume vous garantit une diffusion optimale de la chaleur. Rempli avec 90% de plume d'oie neuve d'origine d'un blanc immaculé et de la meilleure qualité.

5
ans de
garantie

**Authentique
seulement
avec la marque
Queens brodée**

Le risque fait partie du voyage

Durant un voyage, quelque chose de désagréable peut toujours arriver... Pour éviter qu'à un dommage s'ajoutent encore des complications financières, il est bon de vérifier avant de partir l'état de sa propre couverture d'assurance, afin de colmater les éventuelles lacunes.

Un accident sur les pentes du Kilimandjaro, un vol à Lima, une collision à Rome: en voyage, les mauvaises surprises ne sont pas rares. Néanmoins, en contractant les bonnes assurances, il est possible de faire de telle façon que la plus belle période de l'année ne se transforme en cauchemar avec de graves conséquences financières.

Jungle d'offres. Les assurances de voyage peuvent être proposées dans les agences de voyage, par des sociétés spécialisées dans le secteur touristique, mais aussi faire partie des assurances ménage ou maladie, voire de l'adhésion à un club automobile ou encore, last but not least, des conditions offertes par les organisations de cartes de crédit.

La jungle des offres est très dense. Et les vacanciers pressés de partir sont particulièrement sensibles à la publicité des assureurs. Mais attention: de nombreux risques sont déjà couverts par d'autres polices déjà contractées.

Eviter les doublons. Les membres d'un club automobile, en possession du livret ETI, ainsi que ceux qui ont contrac-

té une assurance voyage valable pour toute l'année n'ont besoin d'aucune autre couverture supplémentaire et peuvent tranquillement refuser aussi l'assurance «obligatoire» pour les frais d'annulation, immanquablement proposée par l'agence de voyage.

Pour éviter d'inutiles doublons, avant de faire les réservations, il vaut la peine de vérifier dans les détails la couverture d'assurance existante contre la maladie, l'accident, la responsabilité civile et le vol, contrôler la casco et la protection juridique, en définissant les priorités pour les éventuelles assurances supplémentaires.

Evaluation du risque. Le vol des vêtements de rechange est un événement financièrement supportable, mais le coût d'une hospitalisation dans le pays des vacances peut facilement mettre sur la paille. La caisse maladie et l'assurance

accident remboursent également les soins médicaux à l'étranger, mais seulement jusqu'au double de leur coût présumé en Suisse. Dans des pays avec un système sanitaire très cher – comme les USA, le Japon ou l'Australie – généralement cette couverture ne suffit pas. Une assurance supplémentaire est donc vivement recommandée à ceux qui choisissent ces destinations. La solution la plus pratique est généralement celle souscrite avec la caisse maladie.

Celui qui ne voyage qu'une fois par an peut contracter des assurances supplémentaires limitées dans le temps. Dans le cas de fréquents voyages à l'étranger, il est en revanche opportun de prendre une police valable toute l'année. Il vaut la peine d'examiner dans les détails les offres des différentes assurances de voyage, en comparant les primes, clauses d'exclusion et prestations.

ANGELIKA NIDO

Bref aperçu des assurances de voyage

| Assurance | Prestation | Quand |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Supplémentaire pour soins médicaux | Couverture des soins médicaux à l'étranger, exclus de l'assurance de base. Elle couvre les coûts de rapatriement pour des raisons de santé, de désordres, de catastrophes, en cas de maladie ou de décès d'un proche parent resté à la maison. | Indispensable pour voyager dans le tiers monde ou dans les pays avec un système sanitaire très cher. A conseiller pour les voyages extrêmes, pour de longs séjours dans des pays peu sûrs. |
| Assistance véhicule | Assistance en cas de panne à l'étranger, avec prise en charge des coûts de remorquage, récupération et transport jusqu'en Suisse de la voiture ainsi que mise à disposition d'un autre véhicule et de la rentrée prématurée. | Idéal pour les longs voyages en auto. Vérifier si une protection juridique est comprise. |
| Assurance frais d'annulation | Prise en charge des frais d'annulation si le voyage déjà réservé ne peut être effectué pour des raisons graves. | Elle est indiquée pour des voyages coûteux ou réservés très à l'avance. Le risque (prix du voyage) est calculable et supportable. |
| Assurance bagage | Elle indemnise la valeur du bagage perdu, volé ou endommagé. Souvent, ce risque est déjà couvert par l'assurance ménage ou par le paiement du voyage avec la carte de crédit. | Seulement pour ceux qui voyagent avec des pièces ou objets de valeur. A cause des fréquents abus, pour bénéficier de cette prestation, il s'agit de produire des preuves détaillées. |

Les détenteurs de cartes Raiffeisen (ec, Eurocard ou Visa) ont également cette année l'accès gratuit – avec cinq enfants – dans les 260 musées suisses qui participent au Passeport Musées. La série

«Panorama» doit vous aider à planifier votre prochaine sortie en famille. Beaucoup de plaisir!

Musées souterrains

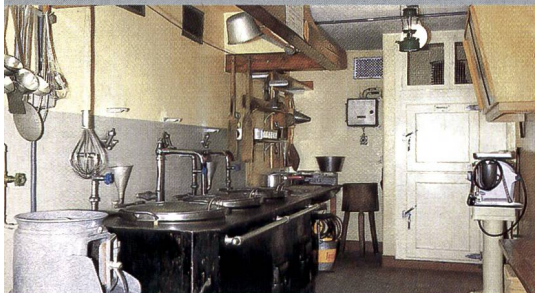
Des mines d'asphalte aux hôpitaux militaires

Les musées situés dans les profondeurs de la montagne ou de la terre exercent une fascination toute particulière. «Panorama» en a «mis à jour» quelques-uns qui peuvent se révéler d'excellents buts de promenade en famille. Saviez-vous, par exemple, qu'à Davos, on peut

visiter une mine et qu'à Zurich se trouve même la plus grande mine de charbon de Suisse? Le jambon que l'on déguste dans le bistro des mines d'asphalte de Travers est une spécialité dont le secret est bien gardé!

SUSANN BOSSHARD-KÄLIN

Fortification à Füringen/NW



Le Musée dans la fortification de Füringen, à proximité de Stansstad, constitue une relique conservée depuis la Deuxième Guerre Mondiale. Elle n'a jamais été utilisée, mais faisait partie du réduit national, avec la mission de bloquer l'un des principaux axes entre le Plateau et les Alpes. En 1991, le canton de Nidwald a pu reprendre ces installations sans désarmement – on a fait un musée de cette artillerie classée longtemps «secret défense».

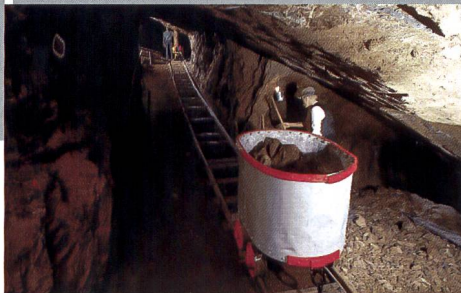
A l'intérieur de la montagne, on peut voir des places de combat (canons, mitrailleuses lourdes), la cuisine, l'hôpital, les bureaux et dortoirs pour une garnison de cent hommes. Ce fort souterrain était un milieu à part qui pouvait vivre indépendamment du monde extérieur. L'installation est construite dans la roche et possède par nature son climat propre. La température y est comprise toute l'année entre 10 et 12 degrés.

Heures d'ouverture:

Du 1^{er} avril au 31 octobre, sa/di, 11h–17h. Visites aussi possibles en-dehors des heures d'ouverture en s'annonçant préalablement (tél. 041/610 95 25).

Fortification de Füringen,
Musée sur l'histoire des armes,
Kehrsitenstrasse, 6362 Stansstad,
tél. 041/618 75 22 (aux heures d'ouverture),
e-mail: nidwaldner.museum@bluewin.ch
Internet: www.nidwaldner-museum.ch

Les mines d'asphalte de Travers/NE



Etonnant: les avenues de Londres, Paris, Stockholm, New York et Sydney ont été réalisées en partie grâce à l'asphalte du Val-de-Travers. Entre 1712 et 1986, des tonnes de cette matière première ont ainsi été exportées dans le monde entier. Aujourd'hui, une partie de cet impressionnant labyrinthe de conduits et galeries (avec une longueur totale de plus de 100 km) est accessible aux visiteurs intéressés. La température moyenne y est de 8 degrés.

Sous la conduite de guides connaisseurs, petits et grands découvrent la dureté des conditions de travail des mineurs pour extraire durant trois siècles le précieux minerai d'asphalte – un mélange imperméable fait de calcaire et de bitume. Dans le «Café des mines», le fameux jambon cuit dans l'asphalte servi avec un gratin – un plaisir culinaire qui, comme autrefois, trouve sa particularité dans la cuisson à 160° C dans l'asphalte.

Heures d'ouverture:

du 1^{er} avril au 20 octobre, tous les jours, 10–14h (juillet-août, visites supplémentaires, 12–16h).
Du 21 octobre au 31 mars, di, 12h et 14h.
Visites guidées pour les groupes sur rendez-vous.

Mines d'asphalte de La Presta,
2105 Travers,
tél. 032/863 30 10, fax 032/863 19 25,
e-mail: hotelaigle@bluewin.ch

Moulins souterrains du Col-des-Roches/NE



A un kilomètre et demi à l'ouest du Locle se trouvent les Moulins souterrains du Col-des-Roches. Déjà au XVI^e siècle, des gens ingénieux surent tirer profit du lit rocheux naturel et domestiquèrent la chute d'eau. Au cours du temps a été développé ici un système unique en Europe de moulins, roues à eau, machines mécaniques pour battre et scier.

En 1973, une équipe engagée a pris en main la restauration des moulins. Toutes les installations ont été remises en état de marche et sont aujourd'hui autant de témoins historiques de l'activité humaine déployée dans le domaine de l'alimentation et de l'habillement.

Eclairages 2001. Le nouveau musée.

Heures d'ouverture:

De mai à octobre, tous les jours, 10h–17h30 (visites guidées 10h15, 11h45, 13h15, 14h45 et 16h15). De novembre à avril, ma–di, 14h–17h (visites guidées, ma–ve, 14h15, 15h45, sa/di, 14h15, 15h15 et 16h15).

Moulins souterrains du Col-des-Roches,
Col 23,
2400 Le Locle,
tél. 032/931 89 89, fax 032/931 89 15,
e-mail: col-des-roches@lesmoulins.ch
Internet: www.lesmoulins.ch

Exploitation minière aux Grisons/Mine du Silberberg à Davos/GR



Photo: Exploitation minière

Dans le bâtiment administratif d'alors de la société minière Schmelzboden-Hoffnungsausau du XIX^e siècle a été installé en 1978 le Musée de l'exploitation minière aux Grisons. A côté des outils et des appareils, des plans de galeries et des photos, des minerais et des minéraux, on peut y voir un diaporama sur l'histoire minière dans les Grisons ainsi que, depuis peu, une collection unique sur la calcite. Au Silberberg, où l'on a extrait entre le XV^e et le XVII^e siècle de la galène et du zinc sulfuré, on peut visiter différentes galeries, dont celle de St-Michael longue de 350 mètres. Un sentier didactique montre sur trois kilomètres la variété des roches qui composent le magnifique paysage de Davos.

Eclairages 2001. 9 juin: journée portes ouvertes (25 ans de l'Association des amis de l'exploitation minière aux Grisons). «Sur les traces des Walser et des mineurs», visite guidée d'un jour (du 7 juin au 13 septembre) le jeudi. Durée 5 heures, y compris la visite du musée et de plusieurs galeries (compter 3 heures de marche pure/Infos: tél. 081/413 76 03 ou 081/426 59 18).

Heures d'ouverture:

Musée: du 6 juin au 17 octobre, me, 13h45–17h, sa, 14h–16h. Visites guidées de la mine: du 6 juin au 17 octobre, me, 13h45 à partir du Musée d'exploitation minière Schmelzboden (près de la station Monstein RHB).

Musée de l'exploitation minière aux Grisons/Mine du Silberberg, 7270 Davos, tél. 081/413 76 03 ou 081/416 59 18, e-mail: os.hirzel@bluewin.ch Internet: www.mypage.bluewin.ch/Silberberg

Mine de Käpfnach à Horgen/ZH

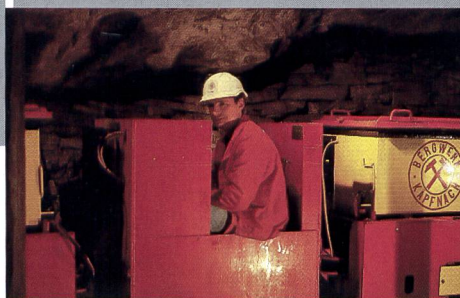


Photo: Mine de Käpfnach

A Käpfnach se trouve la plus grande mine de charbon de Suisse. Son extension atteint environ trois kilomètres carrés. Le réseau de galeries a une longueur de 80 kilomètres. De 1663 jusqu'après la Deuxième Guerre mondiale, on y a extrait le charbon qui s'est formé ici il y a quelque 16 millions d'années. On estime aujourd'hui les réserves de charbon entre Käpfnach et la Sihl à 300 000 tonnes.

A l'initiative de l'Association de la mine, certaines parties ont été aménagées pour la visite. L'histoire plusieurs fois séculaire de la mine est présentée dans un musée attrayant qui a pris place dans l'ancien dépôt de charbon. 1,4 km de galeries se visite avec la locomotive «Barbara» complètement rénovée. Une petite marche amène ensuite les visiteurs sur un site d'extraction, de sorte qu'ils ont ainsi un aperçu du dur travail des «piqueurs». Lors de visites en groupe, une verrée des galeries est mise sur pied (coût: 150 francs). La température ambiante est de 13 degrés.

Eclairages 2001. «Visites guidées sur les traces de la mine de Käpfnach» (durée 2h¼).

Heures d'ouverture:

D'avril à novembre, sa, 13h–16h30. Visites guidées en-dehors de ces heures sur rendez-vous.

Mine de Käpfnach, 8810 Horgen, tél. 01/725 39 35, fax 01/725 82 49, e-mail: eschluemp@bluewin.ch Internet: www.horgen.net/bergwerk/

Musée de la fortification d'Heldsberg à St. Margrethen/SG



Photo: Musée de la fortification d'Heldsberg

Le musée dans la fortification d'Heldsberg propose une excursion dans le passé militaire de la Suisse: 1000 mètres de galeries ont été percées et bétonnées dans le rocher. 600 soldats étaient engagés à l'intérieur comme à l'extérieur. Aujourd'hui, parfaitement intacte, la fortification, à côté de sa propre infrastructure (cuisine, stocks de provisions, réservoir d'eau, cantonnements, hôpital avec salle d'opérations, bureaux, centrale téléphonique, magasin de munitions) abrite une exposition de différents canons anti-chars et antiaériens et un grand nombre d'armes historiques et modernes plus légères.

Des expositions temporaires changeantes avec des armes d'infanterie, des appareils de transmission anciens et plus modernes ainsi qu'une collection unique au monde de cartouches d'ici et d'ailleurs complètent l'offre du musée. Le restaurant de la fortification propose boissons et repas – par exemple, une soupe militaire traditionnelle qui mêle viande et légumes. Au kiosque, il est encore possible d'acheter des souvenirs ou des pièces de collection, des livres ainsi que des cartes géographiques.

Eclairages 2001. Visites guidées de deux heures à travers la fortification.

Heures d'ouverture:

Du 1^{er} avril au 31 octobre, sa, 13h–18h. Visites guidées pour les groupes (dès 10 personnes) toute l'année (tél. 071/733 40 31).

Musée de la fortification d'Heldsberg, Sonnenstrasse 1, 9444 Diepoldsau, tél. 071/733 40 31 ou 071/744 82 08, fax 071/737 95 05, e-mail: alstaehli@dplanet.ch, Internet: www.festung.ch

Grenadiers du Seigneur à Kippel/VS

Costumes et uniformes en l'honneur du Seigneur



La procession de la Fête-Dieu, qui a lieu dix jours après Pentecôte, est l'une des plus grandes fêtes de l'année pour l'Eglise catholique. Une autre fête se tient encore le dimanche suivant dans deux villages valaisans, à Kippel dans le Lötschental et à Visperterminen au-dessus de Viège.

Fête-Dieu signifie aussi «Corps du Christ». En 1264, le pape Urbain IV déclara ce jour comme fête religieuse. Aux processions de la Fête-Dieu, l'hostie – justement le Corps du Christ – est portée le long des routes et l'on invoque le Seigneur pour qu'il bénisse les champs.

Les processions de la Fête-Dieu ont aussi lieu dans le Lötschental et à Visperterminen, mais à la seule différence qu'ici le jour de la fête s'appelle «Jour du Seigneur». Les femmes vêtent les costumes traditionnels avec des chemises et chapeaux magnifiquement brodés, des tabliers et foulards de soie. Beaucoup d'hommes portent l'uniforme, sorti tout droit de l'histoire de l'Armée suisse ou de la Garde pontificale.

Grenadiers du Seigneur. Les «Herrgottsgrenadiere» (les grenadiers du Seigneur) de Kippel sont très connus. Ils portent également des uniformes issus ni de la Garde pontificale, ni de l'Armée suisse, mais semblables à ceux de l'armée des rois bourbons ou des souverains napolitains. De nombreux mercenaires suisses ont milité dans ces armées.

Ces grenadiers du Seigneur portent des pantalons blancs, des habits rouges avec de grandes épauettes et des bonnets en fourrure d'ours ou le «gäppi», un

berret rigide avec un panache qui a remplacé le pompon. Ils portent sur eux une carabine insérée dans un baudrier de cuir blanc et un sabre. A l'époque, les «sapeurs» étaient parmi les premiers à défiler. Au lieu de l'arme à feu, ils portaient à l'épaule une énorme hache.

Invoquer la bénédiction. Alors que durant la Fête-Dieu, c'est l'aspect eucharistique qui est au centre des festivités, durant le «dimanche de la bénédiction», c'est cette dernière bien évidemment qui en est le point fort. Dans le calendrier ecclésiastique traditionnel, ce jour s'appelle «le huitième dimanche», puisqu'une procession avait lieu chaque jour dans la semaine qui suivait Pentecôte. Lors de la procession de la Fête-Dieu, on prie sur quatre autels, alors que le «dimanche de la bénédiction», on en dresse un dans les champs. Pour le rejoindre, tout le cortège muni de statues religieuses et d'étendards traverse le village et les champs.

Cette année encore, on portera l'ostensoir en argent doré de 1760. On chantera auprès de l'autel au milieu des champs. «Après les hymnes, le prêtre prend l'ostensoir sur l'autel et bénit dans toutes les directions: terres et personnes, pasteurs et troupeaux dans les vallées et



les montagnes. Le Christ dans l'ostensoir est le soleil de l'âme, le soleil de la justice qui resurgit chaque jour dans la Sainte Messe, il est la lumière de la foi et la grâce de la vie. De cette bénédiction vient le nom de cette fête», comme l'expliquait le prieur de Lötsch, Johann Siegen, en 1962.

Neuf églises et chapelles. Le prieuré de Lötschen fut fondé en 1233. Il existait alors une église à Kippel. Au fil des siècles, d'autres chapelles et églises ont été érigées dans toute la vallée. Johann Siegen affirme avec fierté: «Sur le territoire de l'actuel diocèse de Kippel, le Christ habite dans neuf églises et chapelles. C'est peut-être pour cette raison qu'il nous a fait cadeau du dimanche de la bénédiction».

Cette journée, encore aujourd'hui, est une grande fête durant laquelle non seulement les gens, mais aussi les maisons et les villages portent des drapeaux. Autrefois, la fête avait une connotation plus militaire puisque des coups de fusil étaient tirés. Aujourd'hui, les soldats sont seulement la garde d'honneur des trésors de l'Eglise. Ils défendent la valeur spirituelle nationale et non celle militaire.

PETER ANLIKER

«Dis Papa, pourquoi notre nouvelle maison n'a-t-elle pas de cheminée ?»



Une maison a toujours une cheminée qui fume, chaque enfant le sait. Mais tous les enfants ne savent pas qu'il existe aujourd'hui des technologies de chauffage performantes et concurrentielles qui ne rejettent aucune fumée polluante et qui ne nécessitent donc aucune cheminée. Le meilleur exemple en est la pompe à chaleur.

La technique des pompes à chaleur est une tradition chez Hoval. Nous nous engageons depuis 25 ans à développer des produits à la pointe de la technique qui ménagent l'environnement et nos ressources non renouvelables en énergies fossiles.

Le nouveau centre de compétences pour les énergies renouvelables que nous avons créé, nous permet aujourd'hui

de franchir une étape supplémentaire et d'accélérer encore plus la promotion des technologies de chauffages à énergies renouvelables.

Hoval désire rester un pionnier dans le développement des techniques de chauffage, aujourd'hui comme dans le futur.

Hoval

Economie d'énergie –
protection de l'environnement

Je vous prie de bien vouloir m'envoyer des informations sur les produits Hoval dans le domaine des énergies renouvelables.

Je m'intéresse en particulier:

- aux pompes à chaleur
 aux installations solaires compactes
 à la brochure «Énergies renouvelables»
 à un conseil personnalisé.

Prénom, nom _____

Rue _____

NPA-Localité _____

Tél./fax _____

Envoyer à:

Hoval Herzog SA, centre régional Suisse romande, case postale 58, 1000 Lausanne 20.
 Davantage d'informations au tél. 021/622 01 44, fax 021/622 01 55 ou www.hoval.ch

Ouvrons la voie

Pucci, Sulzer

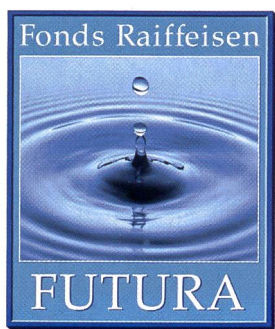


**par exemple grâce aux fonds Futura de Raiffeisen.
Investissez dans l'avenir, avec bonne conscience.**

En choisissant les nouveaux fonds Futura de Raiffeisen, vous placez votre capital durablement et bénéficiez de perspectives de rendement

à long terme. Nos partenaires indépendants, INrate (ethical assessments by INFRAS and NEST) et Vontobel Asset Mana-

gement AG, s'en portent garants. Une possibilité de placement rentable pour tous ceux qui se préoccupent véritablement du développement qualitatif de l'économie. Informez-vous dès aujourd'hui et profitez du savoir-faire de nos experts en placement.



www.raiffeisen.ch



Les parts des fonds partiels Raiffeisen Futura (fonds de placement de droit suisse) ne peuvent être souscrites que sur la base du prospectus, du règlement et du rapport annuel ou semestriel, si ce dernier existe. Ces documents peuvent être obtenus gratuitement auprès de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, Vadianstrasse 17, 9001 Saint-Gall, auprès de toutes les Banques Raiffeisen, sur www.raiffeisen.ch, ainsi qu'auprès de Bank Vontobel AG, Bahnhofstrasse 3, 8022 Zurich.